

ment to the effect that under Article XXIII of the Treaty of 1858 Her Majesty's Government consider themselves entitled to claim free and equal participation in all the privileges, immunities, and advantages granted to the subjects of Mexico by the Treaty between that Republic and Japan which has just been published, including the rights of travelling, residence, &c., granted in Article IV, and that your application is made without prejudice to that claim.

You should, however, make it clear that no change of attitude, as regards the desire of Her Majesty's Government to conclude a Treaty satisfactory to both parties, is implied by this reservation of rights.

I am, &c.

(Signed) SALISBURY.

No. 6. *Mr. Fraser to the Marquis of Salisbury.*

(Received November 28.)

Tokio, October 28, 1889.

My Lord,

The Cabinet Council from which Count Okuma was returning when he was attacked appears to have been

Minister of Agriculture, both members of the Choisin clan, and persons connected intimately with the earlier attempts at Treaty revision, had sent in their resignations before the Cabinet meeting. That of Count Ito has been accepted by the Emperor, but nothing is known yet as to the fate of Count Inouyé's. Finally, the Prime Minister, Count Kuroda, has given up his post. The result, hitherto, is that Prince Sanjo, Prime Minister from the establishment of the present Imperial system till 1886, has succeeded Count Kuroda

a rather stormy one. The point in debate, I am told, was the question whether the date originally fixed for the coming into operation of revised Treaties, the 11th February next, should or should not be maintained; some Ministers wishing to postpone it in the belief that not enough progress had been made to warrant a hope of the Treaties being ready at the time fixed, but desiring to give every opportunity for their completion; others rather inclined to throw aside Treaty revision altogether, and others, lastly, determined to insist upon observing the exact date, whatever the consequences might be.

In a few days from Count Okuma's accident, it began to be rumoured that the whole Ministry had resigned. It was notorious that considerable dissension existed in the Ministry upon almost every conceivable subject, but hitherto the impartial influence of a few had been able to keep the whole Cabinet together. This difficulty, in regard to the prompt accomplishment of Treaty revision, appears to have sufficed to break up the common understanding. Count Ito, President of the Council, and Count Inouye

as the Head of the Cabinet, whilst Count Kuroda is to preside over the Council in Count Ito's place.

It is impossible to say at present how far the disorganization of the Ministry may go; whether the changes already made will suffice to make things go smoothly or not; or what may be the final result in regard to Treaty revision.

I have, &c.

(Signed) HUGO FRASER.

第六節 對佛交涉

二七八 明治三十二年一月七日

大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛

對佛交渉心得訓示ノ件

添第三號

條約改正一件ニ關シ別信第一號¹ヲ以テ詳細申進候處右ニ申
流候通り今度ノ新案ハ帝國政府最終ノ決心ヲ表示スルモノ
ニシテ其大主義ハ假令ヒ外國政府ニ異論アルモ我ニ於テ變

更スルコトヲ肯ンシカタキモノニ有之候右ノ次第ハ過日在
本邦佛國公使ヘ新案書類相渡シ候節斷然陳述致置候然ルニ
シエンキエウキツ氏ハ最初赴任以來彼是ノ事情ヨリ我政府
ヘ對シテ大ニ不快ノ念ヲ抱キ先回ノ條約改正會議ニ際シテ
モ始終反對ノ位置ニ立チタルハ事實ニ照ラシテ明瞭ニ有之
候處先頃同人賜暇ヲ了ヘ本邦ヘ歸任後本大臣ハ勉メテ虚心
平氣ヲ以テ交際シ且ツ事々公平ノ舉動ヲ相示候ニヨリ其猜

疑心モ幾分力相解ケタル姿ニハ相見ヘ候ヘ共數年來ノ礙結ヲ一朝ニシテ全ク消散セシムルコトハ仲々思モ寄ラス從テ此度ノ案ヲ本國政府ヘ推進スルニ當リテモ先入主トナリテ如何ナル意見ヲ副申スヘキヤ甚々無覺束存候仍テ貴官ハ右邊ノ事情御含ミノ上佛國ニ對シ我ニ何等ノ惡意ナキハ勿論本問題ハ我國朝野ノ舉テ關心スルモノニ付若シ幸ニ佛國政府ニ於テ我提案ニ同意セハ我國人カ佛國ニ對スル友誼心ハ長足ノ進歩ヲ爲スヘク畢竟本案ノ成否ハ日佛兩國ノ交際上ニ大關係ヲ有スヘシ等ノ趣旨ヲ以テ適宜其國外務省要路ノ人々ヘ御入説相成ルヘク彼等ヲシテ同意セシメ候様精々御配慮有之度候前文ニ申述候通本案ニ關シエンキエウキツ氏ノ賛成ヲ得ルハ甚々無覺束ニ付頼ム所ハ重ニ貴官ノ御盡力ニ有之候其御含ヲ以テ充分御斡旋有之度候

本年ノ佛國大博覽會ニハ歐洲各國ノ出品ヲ爲ササルニ拘ハラス我國カ拾餘萬ノ大金ヲ費ヤシテ之ニ多數ノ出品ヲ送りタル等ハ我國ノ佛國ニ對スル特別ノ友誼ヲ示スモノニシテ是等ノ事實ハ前文御入説ニ際シ好材料トナルヘキモノト存候

在英獨ノ帝國公使ヘモ夫々訓示致置候處既ニ米國ノ承諾ヲ

得之ニ加フルニ右二國若クハ其内一國ナリトモ同意ヲ得ルコトアラハ假令ヒ佛國ニ於テ不同意ヲ唱フルモ條約改正ノ目的ヲ遂クル道ハ随分可有之候ヘ共若シ平和穩當ノ手段ヲ以テ佛國ニモ我案ニ同意ヲ表セシムルコトヲ得ハ素ヨリ此上ナキ事ニ有之候

本件ニ關スル今後ノ運動ニ關シテハ尙ホ時々訓示ニ及フヘク候間其旨ニ從ヒ御斡旋可有之候
右申進候也

註 一〇文書

2 一一一、及二四文書

二七九

明治三十五年二月十五日、大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛

東京ニ於ケル交渉ノ概況及此後

ノ對佛交渉方針ニ付訓令ノ件

送第一二七號

本大臣條約改正ノ方略ハ從前ノ政策ト其趣ヲ異ニシ締盟條約諸國連合共働ノ會議法ハ事ノ實際ニ効ナキヲ覺悟シ斷然之ヲ廢棄シ各國ニ對シテ個々別ノ相談ヲ聞キ單獨ニ改正ノ

業ヲ成サントスルニ有之候然ルニ右改正ノ問題ニ關シテ重大ナル關係ヲ有シ候モノハ所謂歐洲ノ六大國ト米國トニ有之候ニ付此等ノ諸大國ト右ノ方法ニヨリ新條約結了相成候トキハ他ノ小國ニ對シテハ臨時適宜ノ處分ヲ施シ容易ニ改正ヲナスヲ得ヘキ見込ニ有之候次第ハ去ル一月七日附機密

送第一號¹ヲ以テ大略申進候通りニ有之候

帝國ト條約ヲ締盟スル七大國ニ對シテ單獨ノ相談ヲ相聞キ候爲在本邦ノ獨逸臨時代理公使ヘハ客歲十一月二十八日ニ同米國公使ヘハ同十二月十八日ニ他ノ五大國ヘハ同十二月二十九日及ヒ三十日ノ兩日ニ於テ新條約ノ草案ヲ每人別々ニ相示シ同時ニ改正ノ趣意ヲ説明シ且ツ今此案ヲ送進セントスルノ意ハ該案ニ係ル同意ノ有無ヲ各公使ノ代表スル政府ヨリ得ント欲スルニアル旨ヲ說キ更ニ各公使ハ之ヲ受クルコトヲ欲スルヤ否ヤヲ問ヒ其之ヲ受ケテ本國政府ヘ轉達シ其回答ヲ得テ帝國政府ノ要求ニ應スルハ其望ム所ナル旨ヲ明言セシメテ終ニ該草案ヲ交付ニ及候

然ルニ在本邦ノ佛公使ハ從來ノ行掛リヨリシテ帝國政府ニ對シテ不快ノ感觸ヲ抱キ候故ニヤ他ノ公使ハ大抵電報ヲ發シテ本國政府ノ同意ヲ促シタルニ拘ハラス草案落手ノ後幾

日ヲ隔テ未タ一回ノ電報ヲモ其本國ニ發シタル容子無之ノミナラス去ル一月七日附ヲ以テ別紙甲號附屬書寫上段²ノ通り條約改正草案ニ關スル質疑數條ヲ提出シ本大臣ヲシテ之レニ答ヘシメント致候尤モ該草案提出ノ趣旨ハ素ヨリ一切ノ質疑ヲ許サストノ儀ニハ無之候得共佛公使ノ質疑ハ新草案ニ係ル同意ノ有無ヲ云フ爲メニ必スシモ要用ナラサルモノノ多ク徒ニ枝葉ノ論點ヲ詰問セントスルモノアリ又帝國政府ノ信義如何ヲ疑ハントスルモノアリ又其一片ノ保證ハ効力ナキモノタルヲ暗説セントスルモノアリテ彼我交際ノ圓滑ヲモ毀傷セサル以上ハ一々之レカ答辯ヲナス能ハサルモノニ有之候ニ付可成ハ此種ノ詰問答辯ニ時日ヲ消費シ徒ニ友愛ノ感情ヲ損スルコトナキヲ欲シ特ニ答辯書ノ發送ヲ見合セ居候然ルニ本月四日同公使ハ通譯官某氏ヲ率ヒテ來訪致候ニ付談此事ニ及ヒ候處同公使ハ輒チ本大臣所說ノ趣旨ヲ領シ且ツ謂ヘラク同公使カ質疑書ヲ差出シタルハ改正ノ草案ヲ以テ本國政府ヘ送致スルノ後本國政府ハ必ス質疑ヲ出シテ帝國政府ノ答辯ヲ求ムルコトナルヘケレハ斯クノ如クシテ往復發着ニ時日ヲ空費センヨリ寧ロ豫メ同政府ノ爲メ此質疑アルヘキヲ推算シ其答辯ヲ請ヒ之ヲ送致セバ一

舉ニシテ兩事ヲ便スルノ勝レルニ如カストノ意ニ有之候然
レトハ若シ本大臣所説ノ如ク之レカ爲メニ彼我兩國政府ノ
感情ヲ害スルノ虞アルナランニハ同公使ハ欣然トシテ暫議
書ノ返却ヲ請フヘシト又暫議ノ簡條ニ付テハ本大臣ヨリ口
頭ノ請ヒ度候得共繁務ノ際敢テ請フコトヲ欲セス若
シ別人ヲシテ本大臣ニ代テ佛國公使ニ辯明ヲナサシムルヲ
得レハ可ナリトノ旨請求有之候ニ付本大臣ニ於テモ早速之
レヲ承諾シ加藤秘書官ヲシテ返却スヘキ暫議書ヲ携ヘ翌日
ヲ以テ佛國公使館ニ到ラシメ候然ルニ同公使ハ加藤秘書官
ヨリ前日ノ約ニ從テ返却ニ及ヒタル暫議書ヲ請ケ取ラスシ
テ先ツ改正草案ニ關スル質問提出致候ニ付同秘書官ヨリ一
々答辯ニ及候末更ニ暫議書ヲ返却センコトヲ欲シタルニ同
公使ハ之ヲ受取ルヘカラサル旨相答候依テ加藤秘書官ハ其
前日ノ約ニ違フ旨詰問ニ及候處同公使ハ前日ヲ以テ此暫議
書ヲ受取ランコトヲ本大臣ニ約シタル覺ヘ無之旨相答ヘ且
ツ此暫議書ハ既ニ同公使ヨリ本國政府ヘ廻送シタルモノナ
レハ今更之レヲ引戻スコト例規上相成難候趣辯解有之候ニ
付尙ホ爲念彌々之ヲ請取ルコト能ハサルヤ否ヤ推問ニ及候
處同公使ハ決シテ之ヲ請取ルコト能ハサル旨確答致候ニ付

日溪第三號ヲ以テ由淮候通り同公使ハ從來ヨリシテ一種不
快ノ感觸ヲ相抱キ候モノニ有之候ニ付此事アリタルカ爲メ
ニ更ニ益々此念ヲ深クシ終ニ本國政府ニ向テ如何ナル報告
ヲ呈出スヘキヤ或ハ甚シキニ至リテハ此般改正ノ舉ヲ妨害
セントスルニ至ラサルヤ測ルヘカラスト存候尤モ佛國共和
政府ト帝國政府トノ交際ハ閣下御赴任以來漸ク益々親密ヲ
加ヘ候ニ付在本邦佛國公使ノ感情如何ニヨリテ俄ニ之ヲ破
ルニ至ラサルヘキハ固ヨリ本大臣ノ確信スル所ニ有之候共
歐西ト極東洋ト相距ルコト遠ク通信ノ法未タ全ク便利ヲ極
ムルニ至ラサルヲ以テ同公使一片ノ報告ノ爲メニ誤ラレテ
徒ラニ改正ノ舉ニ向テ不同意ヲ唱フルニ至ラサルナキヲ保
チ難ク然ルトキハ帝國政府ハ最後ノ決心ヨリ非常果斷ノ處
置ヲ執ラサルヲ得サルヘク斯クテハ佛國公使一個人ヨリ起
リタル細事ヨリシテ兩國ノ交際ヲ破リ候事ニ至ルヘキ儀甚
タ遺憾トスル旨詳説シ帝國政府ノ爲メニ右等ノ誤解アルヲ
豫防被致度希望致候

右ノ次第ヲ開談セラルルニ際シ參考ノ爲メ目下改正事業ノ
成行ヲ左ニ申進候

獨逸政府ハ先年來本件ニ關シ種々ノ關係モ有之且ツホルレ

加藤秘書官ハ空ク之ヲ携ヘ歸候畢竟スルニ此一事ハ佛國公
使前日ノ言ヲ食シテ約ヲ破ラントスルモノニ可有之歟或ハ
同公使ノ通譯官ノ通譯ヲ誤リタル儀ニ可有之歟之レヲ知ル
ニ由ナク候得共事既ニ此ニ至リ候以上ハ暫議書ニ對スル辯
明書ヲ送ルコトヲ以テ必要トスルノ場合ニ差迫リ候儀誠ニ
餘儀ナキ次第ニ有之候

右ノ次第ニヨリ本月九日附別紙乙號書翰ヲ以テ別紙甲號附
屬書寫下段ノ通り答辯書ヲ佛國公使ヘ差送り候處書中ノ語
詞精神ハ可成穩當ヲ主トシ彼レノ感情ヲ害セサル様起草ノ
際注意爲致候得共素ト佛國公使カ質議書ヲ出スニ當リテ我
カ感情ノ損傷ヲ顧ミズ縱橫筆ヲ弄ヒテ詰問ヲ試ミ候モノニ
有之候ニ付本大臣帝國外務大臣トシテ之レニ答フルニ當リ
テ帝國政府ノ威嚴ヲ毀ラサル以上ハ全ク優柔ノ語意ノミヲ
以テ佛公使ニ照覆スルコト能ハス候或ハ尋常交際上ノ小事
件ナランニハ忍ンテ之ヲナスヲ得ルコトモアルヘシト雖モ
抑モ此般ノ事タル帝國政府最後ノ決心ヲ示シタルモノニ有
之候ニ付斷乎トシテ斯クノ如キ處置ニ出ツヘカラサルモノ
ニ有之候就テハ在本邦現任佛國公使ハ右答辯書ニ接シテ如
何ノ感情ヲ起スヘキヤ未タ知ルヘカラスト候得共去ル一月七

ーベン氏歸國ノ際伊藤伯ヨリ内話ニ及ヒタル儀モ有之彼是
ノ行掛リヨリ第一着ニ新條約ノ草案ヲ示スヲ以テ必要トス
ルノ事情有之候處本大臣ハ素ト本件ニ關シ帝國政府最後ノ
決心ヲ示シテ斷乎タル處置ヲナスノ意ニ有之候ニ付獨リ獨
逸ヲ前ニシテ先ツ其同意ヲ得テ之レカ勢力ヲ藉リテ以テ他
ノ大國ニ開談致候儀屑シトセサル所ニ有之候得共先前行
掛リハ今更之ヲ打消スコトヲ得ス候ニ付已ムコトヲ得ス去
ル十一月二十八日ヲ以テ新草案ヲ在本邦ノ同國臨時代理公
使ヘ送付シ又同日ヲ以テ在伯林ノ西園寺公使ヘモ郵送ニ及
ヒ候然ルニ去ル一月十五日同臨時代理公使ハ本案中裁判管
轄ノコトニ就テハ異議無之仍テ直ニ通商ノ事項ニ附シ論議
ヲ始ムルコトヲ諾スル旨本國政府ヨリ電報有之候趣本大臣
ヘ申出候其後數日ヲ經テ在伯林ノ帝國公使ヨリモ同様ノ趣
意並ニ各國別々ニ新約締結ノコトニ付テモ異議無之旨電報
ヲ以テ具申有之候處獨逸政府ノ意ハ改正談判ヲ直チニ伯林
ニ於テ開クヘキヤ否電報ヲ以テ掛合ヲ遂ケ終ニ西園寺公使
ヲシテ伯林ニ於テ開談セシムルコトニ決シ去ル一月三十一
日電報ヲ以テ新條約調印ノ儀御委任相成候然ルニ米國公使
ハツバート氏ハ大統領改選ノ結果ニヨリ本年ノ夏頃迄ニハ

更任歸國ノ運ニ相成ルヘキ都合ニ有之候ニ付其前ニ支那地方ヲ漫遊セントスルノ計畫有之候處帝國政府カ新條約ノ草案ヲ提出セントスルノ意アリテ實ニ準備最中ナル趣ヲ推知シ若シ斯ルコトアルナランニハ同氏ノ在任中即チ支那漫遊ノ前ニ新條約ヲ結了シ當期ニ議院ノ翼賛ヲ得デモクラツト黨政府ノ大統領ヲシテ批准ヲナサシメ度斯クノ如クスルニハ草案提出ノ一日モ速カナルヲ欲スル旨申出候抑モ米國ト帝國トノ關係ハ開國以來親密ヲ主トシタル儀ニ付其國ヘ對シテ新條約ノ草案ヲ最初ニ相示シ候儀至當ノ次第ニ有之候ノミナラスハツバード公使ハ最後ノ會議ニ加ハリテ帝國政府ノ爲メニ盡力致候モノニ有之候ニ付此人ニシテ好意上申出候儀拒絶致兼候次第モ有之候ニ付去ル十二月十八日ヲ以テ右草案ヲ交付ニ及候然ルニ同公使ハ翌日ヲ以テ長文ノ電信ヲ發シ大體ノ要旨ヲ本國政府ヘ通報ニ及候處僅カニ一日ヲ隔テ同月二十一日ヲ以テ同政府ハ一箇ノ修正モナクシテ全ク帝國政府ノ草案ニ同意シ新條約調印ノ全權ヲハツバード公使ニ委任スル旨回報有之候就テハ早速條約締結ノ運ニ可相成答ノ處內閣中米國トノミ先ツ調印スルコトニ關シテ多少ノ異議モ有之候ニ付ハツバード氏ヘハ甚ク氣ノ毒ノ

間ハ何レノ國ヘモ之ヲ示スコトヲ欲セサル儀ト被察候然レトモ斯クノ如キハ前述ノ次第ノ通り本大臣ノ敢テ爲ササル所ニ有之候ニ付次ニ先ツ米國公使ニ示シ續テ他ノ各大國ヘモ相示候處米國政府ノ改正草案ニ同意ヲ表スルノ速カナルハ亦ク前述ノ通りニ有之候ニ付獨逸政府ハ第一着ニ新約結了ヲナスヲ得サルノミナラス第二着ニ出テントスルニ至ルヘキヲ以テ目下本大臣ハ同政府ニ此趣ヲ勸告シ調印ノコトヲ催促ニ及ヒ居候近日西園寺公使ノ報道スル所ニヨルニ同政府ハ新案ノ大體ニ就テハ何等ノ異論無之唯二三ノ箇條ニ僅少ノ修正ヲ加フルノミニテ同意ヲ表スヘキ傾向アリトノコトニ有之候ニ付不日ニ好報ヲ接受スルニ至ルヘシト期望致候

英國ハ帝國ニ對シテ政略上ニ通商上ニ最大ナル關係ヲ有シ候モノニ有之候ニ付在本邦ノ現任臨時代理公使ハ其米國ニ先ンセラレテ前約結了スルニ至ラハ極東洋ニ於ケル英國ノ威嚇勢力ハ是ヨリシテ地ニ墮チントテ本國政府ヘ電報ヲ發シ當人自ラ新約締結ノ全權ヲ以テ委ネラレンコトヲ頻リニ申立居候趣ニ有之候本來代理公使ニ此全權ヲ以テ附與スルコトハ英國外交上ノ慣例ニ於テ稀有ノコトナル由ニ有之候

次第ナレトモ彼は辭柄ヲ設ケ暫ク延引シ一面ニハ在英獨ノ帝國公使ヲ以テ又一面ニハ在本邦ノ英獨公使ヲ經テ右兩國政府ノ同意ヲ促シ改正事業ヲシテ長足進歩セシメントヲ謀リ候然ルニ米國公使ハ前述旅行ノ目的モ有之且ツ政府更迭ノ期(本年三月四日)ニモ切迫致居候ニ付條約調印ノ一日モ速カナルヲ欲スル旨屢々催促有之候得共此一事ヲ以テ他ノ諸國ヲ動カスノ機關ト致候都合モ有之候ニ付此邊ノ内情ヲ打明ケテ其承諾ヲ受ケ今日迄遷延致置候然レトモ英獨兩國政府ノ回答ヲ得シカ爲メニハハツバード公使ヲシテ際限モナク待タシメ其折角ノ好意ヲ空クスル如キコトハ萬々爲スヘカラス又一方ニ於テハ帝國政府ハ單獨ニ各國ト條約ヲ締結スヘシト公言シナカラ既ニ同意ヲ表シタル米國ト調印ヲ延引スルハ其決心ニ於テ充分ナラサル所アルニ因ルトノ評ヲ來ス様ノ事有之候テハ不相成ノミナラス來三月四日ヲ以テ大統領交代ノ期トスル儀ニ付他國ノ進退如何ニ拘ハラズ本月中ニハ米國公使ト新條約ニ調印スヘキ旨約束致候米國トノ談判ハ右ノ通ニ相運候處元來獨逸政府ノ趣意ハ第一着ニ改正草案ヲ披閱シ他ノ諸國ニ先シテ單獨ニ條約ヲ締結セントスルニ有之候ニ付其未タ新約ニ付テ同意ヲ表セサル

ニ付英國政府カ果シテレンチ氏ノ申立ヲ容レテ同氏ニ全權ヲ附與スルコトニ可相成哉否ヤ未タ確言スルコト能ハス候得共抑モ此般ノ一舉ハ英國ノ利害ニ關係スルコト頗ル大ニシテレンチ氏ノ申立ハ相應ニ割切ナリシ趣ニモ有之且ツ在英ノ岡部臨時代理公使ヨリモ同様ノ趣ヲ英國政府ヘ申入レ候ニ付或ハ其申立通り相運ヒ可申敷トモ存候若シ果シテ斯クノ如キニ至ラハ素ト、レンチ氏ハ條約新案ニ付格別ノ異議モ無之旨豫テ公言致候事モ有之候ニ付米國ト同時ニ調印ノ運ニ可相成歟將又岡部臨時代理公使ヨリモ屢々電報ヲ以テ英國政府ノ我新條約ニ對スル「アツチチユード」ハ頗ル「フエーボレーブル」ナル姿ニ有之候趣具申ノ次第モ有之候ニ付是亦不日ニ好報ニ接スルコトナルヘシト期望致候

伊太利政府ハ往年帝國ト單獨ノ條約ヲ結了セントスルノ企圖モ有之候ニ付此般ノ新約草案ヲ同國公使ニ示シタルニ早速電報ヲ以テ本國政府ヘ其要旨ヲ報告シタル由ニ有之候處各國別々ニ條約締結致候儀ニ付テハ異存無之候得共尙ホ本案ヲ見タル上ニテ充分ノ意見ヲ出スヘシトノ趣回報有之候就テハ多分此國ヨリモ大ナル異存ニ出逢フコト無之ト被

考候

露國ハ通商上ノ關係未タ大ナラサレトモ帝國ニ對シテ政略上ノ期望モ有之ヤニテ若シ他ノ大國ニシテ同意ヲ表スルナランニハ無論何等ノ異議ナクシテ同意スヘキ様子ニ有之候故ニ米獨等一二ヶ國トノ調印相濟ミ候節ハ同國政府トモ難ナク調印スルヲ得ヘシト存候

在本邦現任填國臨時代理公使ハ最モ權力ヲ有セサルモノニ有之候ニ付新約草案ニ關スル同公使ノ意見ハ自然本國政府ノ信用ヲ得ルコト厚カラサル傾向モ可有之且ツ新案交付ノ節同氏ヨリ發シタル電報モ意義簡單ニシテ決シテ新約草案ノ要旨ヲモ詳ニスルヲ得タルモノニアラサルヘケレハ本國政府ノ同意如何ニ付テハ未タ何等ノ回答ニ接セサル趣ニ有之候然レトモ同國ハ獨逸ト進退ヲ共ニスル國柄ニ有之候ニ付獨逸ノ「アツチチユード」ニシテ好都合ナランニハ素ヨリ同國ノ「アツチチユード」ノ可ナラサル筈無之ト存候新約草案ニ對スル六大國ノ姿勢ハ大略前述ノ通りニ有之且ツ右六大國ヲ代表スル各公使モ皆ナ多少此事ニ向テ盡力致候趣ニ有之候唯タ填國公使ハ之レニ關シテ僅カニ一回ノ電報ヲ送りタルノミナレトモ其他ノ公使ハ數回電報ノ往復ヲ

ナシタル模様ニ有之獨ハ米ニ後レスシテ條約ヲ締結セントシ又英ハ米獨ニ先ンセラルルヲ恐レテ調印ノ遲ニ至ルヲ急キ他ノ諸國モ皆ナ名譽心ヲ以テ相競争致候様子ニ有之候處獨リ佛國公使ハ未タ曾テ此儀ニ關シテ一回ノ電信ヲ出シタル容子モ無之徒ニ枝葉ノ議論ヲ提出シテ改正事業ヲ妨害セントスル儀誠ニ不都合ノ次第ト被存候就テハ今後同公使ヨリ本國政府ヘ如何ノ具報アルニモ拘ハラス閣下ノ斡旋ヲ以テ速ニ同政府ノ同意ヲ得ルニ至リ度希望致候

帝國ト條約ヲ締盟スル各小國ヘハ未タ改正談判ノ端緒ヲモ申聞ケルニ至ラス候得共大國中ニテ一二ヶ國調印致候運ニ立至リ候トキハ開議ニ可及積リニ有之候惟フニ此等ノ諸國ハ大國ノ風ヲ望ンテ進退致候モノニ有之候ニ付今日ノ形勢ニテハ更ニ關心スヘキモノニ無之寧ロ安心シテ處理ヲナスヲ得ヘシト存候

果敢ノ政策ヲ實行スルヲ以テ必要トスルコト可有之候然レトモ可成平和ノ手段ニヨルヲ欲スルハ勿論ノ次第ニ有之候ニ付此邊ノ委味御含置相成候上ニテ充分ニ御盡力相成度候終ニ臨ンテ一言申添置度儀有之候本大臣ヨリ佛國公使ヘ送りタル書翰中（別紙⁶下號）ニモ公言致候通り元來同國トノ改正談判ハ東京ニ於テ開クヘキ積リニ有之候處同公使ハ此儀ニ付テモ帝國政府ノ考察ヲ誤解シタル様ニ被存候且ツ又同公使ノ質議書中（別紙甲號附屬書上段疑問第五項ノAヲ見ルヘシ）帝國政府カ新草案ヲ提出シタル處置ヲ批難シテ僅ニ一片ノ書信ヲ以テ變改シ得ルモノト信用セラレタル云々ト有之候得共本大臣カ右草案ヲ佛國公使ニ提出スル前ニ特ニ同公使ニ面晤シ一切ノ趣旨ヲ演說致候事有之候本大臣カ斯ク迄注意ニ注意ヲ加ヘタルニ先前ノ草案ヲ取消シ新案ヲ提出シタル様ニ申越候次第ニ有之候ニ付多分此種ノ批難及誤解ハ同公使ヨリ佛國政府ヘ報告可致儀ト存候就テハ此際佛公使ノ助力ハ到底頼ムニ足ラスト存候ニ付佛國政府ノ誤解ヲ辯折シ彼我ノ間ニ新條約締結ノ効ヲ奏スルハ偏ヘニ閣下ノ盡力ニ依ルヨリ外ハ無之候儀御領承相成充分ニ本件ヲ調理被致度希望候然ルニ日佛條約改正談判ハ東京ニ於

テ相聞候筈ニ有之候儀ハ前述ノ通りニ有之候得共シエンキユウキチ氏ハ兎角本件ニ關シ盡力シテ事ヲ纏メントスルノ様子無之此人アルカ爲メニ談判ノ際ニ無益ノ故障ヲ生シ終ニハ日佛間ノ交際ヲモ傷ケ候様ノ儀ト可相成哉モ難測候處今更俄ニ此人ヲ跳ネ除ケテ談判ヲ巴里ニ移シ候儀ヲ我ヨリ申出シ候儀ハ少ク過激ノ處置ニ類スルノ嫌ナキニアラサルヲ以テ乍遺憾內實ハ躊躇致居候次第ニ有之候然レトモ從來日佛間ノ交際ハ佛國公使ノ舉動如何ニ拘ハラス至極親密ノ有様ニ有之殊更同國ノ萬國博覽會ニ他國ノ加入セサルコトアルモ顧ミスシテ帝國政府ハ奮テ之レニ加入シ數萬圓ノ資金ヲ投シテ出品致候儀同國政府ニ於テモ我友情ノ厚キニ感シタルナルヘク既ニ此情アル以上ハ些細ノコトヨリシテ兩國ノ熱和ヲ破リ候儀素ヨリ彼レノ好マサル所ナルヘキヲ以テ若シ閣下周旋盡力ニヨリテ其公使最近ノ處置ノ穩當ナラサルヲ知り改正談判ヲ巴里ニ移シテ事ノ速ニ纏マルニ至ラントヲ希望候ハハ帝國政府ハ欣然トシテ談判委員タル全權ヲ閣下ニ委任可致候帝國政府內意右ノ通りニ有之候ニ付本件ニ關シテ佛國政府ト御開談ノ際此邊ノ意味ヲ含ミテ彼レノ意向ヲモ試問セラレ度候尙ホ今後改正事業ノ局面ニ生

20/2/89. Okuma.

シタル變遷ハ時々御報告ニ可及候得共今日迄ノ狀況概略申
准候間之レヲ以テ大體ノ成行ヲ察セラレ本訓中漏ルル所ハ
可然御處辨相成度候此段及訓示候也

追テ左ノ書類相添差進候(以下省略)

- 註 1 2 3 4 夫々 一〇、一一、一二、及一三ノ附屬書ナリ
5 及 6 二七八及一四文書ナリ
尙別紙丙號トシテ一二文書附屬セシナルハシ

二八〇 明治三十二年二月二十日 大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛(往電)

日米條約調印濟ノ件

No. 69. Treaty with United States signed to-day
on exact lines of proposals submitted by me to French
Minister at end of last December. In acquainting
French Government of above fact you will express
hope entertained by Japanese Government that as
new proposals have been in their hands for some
time they will authorize French Minister to enter
upon negotiations with me with view to conclude
treaty similar to that signed with United States.

ナル協賛ニ依ルモノト信シ特ニ貴下ノ好意ヲ仰カントス此
度我政府提出ノ條約改正ニ關スル新案ハ幾多ノ經驗ニ依リ
十分貴我兩國ノ利害ヲ斟酌シ爲シ得ル丈ケノ譲與ヲ爲シテ
起草シタルモノニシテ即チ我政府ノ最終ノ決意ヲ眞實ニ表
示シタルモノナレハ幸ニ貴國政府ニ於テ之ヲ賛成シ他國ノ
進退如何ニ拘ハラス單獨ノ方法ニ依テ本條約ヲ訂結セラ
ルヲ得ハ此條約ヨリ生スル所ノ利益ハ雙方ノ爲メ頗ル巨
大ナルヘシ

全體條約改正ノ件ハ日本ノ爲メニハ最大ノ問題ニシテ多年
來我國朝野ノ舉テ關心スルモノナレハ貴國政府ニ於テ此新
案ニ同意ヲ表セラルル時ハ我國政府人民ノ貴國ニ對スル友
誼心ハ更ニ幾層ノ進度ヲ増殖シ永ク之ヲ日本人民ノ腦裏ニ
銘シテ磨滅セサルヘシ因テ本官ハ條約改正問題ニ對スル日
本政府ノ位地如何ヲ貴國政府ニ於テ詳カニ觀察シ賜ハラ
ンコトヲ望ム本件ハ我政府ノ爲メ斯クノ如ク緊要ノ問題タル
ニ依リ本案ノ成否ハ將來貴我兩國ノ交際上ニ大ナル關係ヲ
有スヘシ因テ本官ハ貴國政府ノ熟計ヲ願ヒ又同時ニ此案ニ
對シ他日好答ヲ得ンコトヲ更ニ企望ス
商務局長ハ耳ヲ傾ケ本官ノ陳述ヲ聞取リ候後チ其申述タル

大隈外務大臣時代 對佛交涉 二八一

二八一 明治三十二年二月二十日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

新條約案ニ付商務局長ト開談ノ件

信第參號 四月八日到

條約改正一件ニ涉リ該書類相添ヘ本年一月七日附第壹號第
三號²ヲ以テ縷々御訓示ノ趣具ニ領悉即チ書類熟讀ヲ終ヘ候
ニ付貴主義ノ所在ヲ體シ直ニ當國外務大臣ヘ面會談判ニ從
事致シ度存候處生憎去ル十四日以來當內閣諸大臣ハ一同辭
職引續キ新內閣組織可有之ト相待居候得共時日遷延スルノ
ミニテ容易ニ新內閣ノ組織無之ニ因リ先以テ一應外務省商
務局クラウリー氏ヘ開談致置候儀便計ト相考ヘ昨二十日大
山書記官ヲ隨帶シ商務局長ヘ左ノ趣陳述致候
余ハ前日我政府ノ訓示ニ接セリ右ハ條約改正ノ件ニシテ已
ニ在東京貴公使ヨリ御領了ノコトト信セリ不日外務大臣閣
下ニ陳述ノ榮ヲ得ント欲スルトモ先ツ本日ハ貴下ノ細聽ヲ
經ンカ爲メ爰ニ一晤ヲ煩ハス尤貴下ニハ此件ニ關シ調査上
常ニ勢力ヲ有セラルコトナレハ新案ノ成功モ貴下ノ惻篤

要點ハ「貴公使只今御陳述ノ趣ハ特別ノ注意ヲ以テ細聽致
シ候在東京シエンキウイツ公使ヨリハ書翰ヲ以テ新案ノ大
意開申相成候而已ニテ未タ其新案ノ詳細ヲ知ルノ機ニ會セ
ス候得共貴公使ヨリ御開談ノ趣味ハ委曲承知致シ候間能ク
取調ヘ好意ヲ以テ千萬熟計可致」トノ事ニ有之候
前文開談ノ端緒ニ據リ將來ノ景況ヲ豫言スルハ早計ニ屬シ
候得共右局長ノ引受ハ好都合ニ相見ヘ候尙追々具申可仕候
右申進候 敬具

明治三十二年二月二十一日

在巴里特命全權公使 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈 重 信 殿

註 1 及 2 一〇及二七八

二八二 明治三十二年二月二十六日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

佛國外務大臣ト會談ノ件

At an interview with French Minister for Foreign
Affairs, I fully expressed our desire according to
instructions about revision of treaty. He answered

五五七

that he will examine maturely our new proposals and he promised another interview next Wednesday. It appears that French Minister for Foreign Affairs has received up to the present only summary report on the subject from the French Minister in Japan.

February 28, 1889. Tanaka.

二八三 明治三十三年三月一日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

新條約案ニ依ル交渉開始方ニ

付佛國外務大臣ト會談ノ件

信第四號

四月十二日到

條約改正一件ニ涉リ外務省商務局長クラウリー氏ニ面晤ノ次第ハ已ニ去ル二十一日附第三號信ヲ以テ具申致置候處同日別紙電信寫ノ通御訓示相成致承知候然ルニ目下現内閣組織ノ際ニ方リ新外務大臣ノ任命モ未タ公然ノ通知ニ接セス候ニ付已ムヲ得ス新外務大臣ト面晤スヘキ時機相待居候乍併同省政務局長フランシス、シヤルム氏ヘモ前以テ面晤致置候方甚便宜ト相考候間去ル二十六日對話續々陳述致シ

本官曰ク、御懇詞ノ辱キヲ謝ス閣下ニハ本日甚ク御多用ナラント察スレトモ爰ニ一緊要件アリ尙ホ數分間繼ヒテ閣下ニ陳述スルコトヲ得ハ特ニ幸甚ナラン

外務大臣曰ク、差支無之承ハルヘシ

本官曰ク、余ハ條約改正事件ニ關シ前日我政府ノ訓令ニ接シ相尋ヒテ又一ノ電信ニ接セリ此件ニ就テハ已ニ在東京貴公使ヨリ具ニ上申スル所有リシ事ト信ス此度ノ新案ハ多年經驗ノ末ヘ十分貴我兩國ノ利害ヲ斟酌シ爲シ得ル丈ケノ讓與ヲ爲シテ起草セシモノナレハ幸ニ貴政府ニ於テ賛成セララルコトヲ得ハ我國ノ貴國ニ對スル友誼心ハ更ニ幾層ノ深ヲ加ヘ其好意ハ日本人民力悠久腦裡ニ銘記シテ泯滅セザルヘシ依テ余ハ我政府ノ訓令ニ基キ將サニ閣下ニ請フ所アラントス即チ此新案ニ依リ條約ヲ締結スル目的ヲ以テ我外務大臣ト商議スル爲メ在東京シエンキウイツ公使ヘ速ニ必要ノ許可ヲ與ヘラレンコト是ナリ

條約改正事件ハ數年以來我朝野ノ舉テ關心スル緊要ナル問題タルコト等ハ既ニ商務局長クラウリー氏並ニ政務局長シヤルム氏ヘモ過日續述シ置キタルニ付尙閣下ノ惻篤ナル御思考ヲ乞ヒ此件ニ對シ好答ヲ賜ハランコトヲ茲ニ前謝ス米

大隈外務大臣時代 對佛交涉 二八三

候處同氏ニ於テモ政務關係ノ事件ニ付テハ可成丈ケ力ヲ盡スヘシ好意ヲ以テ精々取調ヘ尙クラウリー氏ト相談可致旨惻答有之候而シテ去ル二十七日新外務大臣スピュレー氏始メテ各國交際官ヲ引見致サレ候ニ付本日大山書記官ヲ隨帶シ同大臣ト左ノ趣談議致シ候

本官曰ク、本日拜顔ノ光榮ヲ得幸甚ニ候今般閣下外務ノ顯職ニ任セラレシ事ヲ欣賀ス自今閣下ノ懇愛ナル協力ニ依リテ日佛兩國間ノ交親ヲ倍々擴張スルノ任ヲ全ウシ得ン事ハ余カ切ニ企望スル所ニ候

外務大臣答ヘテ曰ク、貴公使ノ御懇詞致多謝候兩國ノ良交ヲ倍々擴張スル事ハ余モ最モ企望スル所ナレハ出來ル丈ノ心力ヲ盡ス可シ全體日本人ハ佛國ニ於テ甚タ人望アル事ハ好ク御瞭知ノ事ト信ス日本ハ千八百七十八年ノ大博覽會ニ參會シ其技倆ヲ顯ハシテ衆目ヲ驚カシタリ又今年ノ大博覽會ニ於テ更ニ佛國ノ人望ヲ博スヘキ事疑ヲ容レス日本人ノ活潑ニシテ且勉強ナル事ニハ余等常ニ注目シテ實ニ東洋ノ柱石ト評シ居候日本ノ爲メニハ爲シ得ル丈ケノ盡力ヲ爲サント企望スル故ヘ公使書記官兩君共屢々御來訪アランコトヲ望ム

國モ既ニ我新案ニ全ク同意シ條約ノ調印ヲ遂ケタリトノ電報ニ接セリ此際幸ヒニ貴國ノ贊成ヲ得最大ナル兩共和國ノ卒先唱和ヲ見ルニ於テハ我帝國ノ貴國ニ對スル其好感覺ハ意想外ニ巨大ナルヘキコト固ヨリ言ヲ待タサルナリ

外務大臣曰ク、貴公使御陳述ノ旨趣ハ細聽致シ候商務局長クラウリー氏ヘ御開談ノ趣意ニ基キ同氏ヨリノ陳述モ聞取リ又シエンキウイツ氏ノ呈送シタル大體ノ意見書ハ只ニ今日一見致シタル而已ニ候余就職日淺ク且甚ク繁忙ニシテ未タ貴政府ノ新案ヲ詳悉スルノ時間ヲ得サリシ事ナレハ我公使ヘ如何ナル訓令ヲ與ヘ得ヘキヤ即時ニ貴公使ニ答フルヲ得サレトモ米佛兩國他ニ先テ同意ヲ表スル時ハ日本ニ於テ大ヒニ好感覺ヲ懷ク可シトノ貴說ニハ余モ欣テ同意スル所ニ有之ニ付尙新案ヲ研究シ熟考ヲ遂ケタル上ヘ來ル水曜日ヲ以テ再ヒ貴公使ト面議スヘシ

以上談議ノ要領ニ有之候就テハ佛政府ノ意嚮如何ハ來週ニ到リ可相分候得共昨二十八日別紙電信寫第貳號差進置候我改正書類ハ重ニクラウリー氏ノ手ニテ調査致ス趣聞及候ニ付更ニ昨日同氏ニ面晤シ御訓示ノ趣ヲ體シテ反覆開陳精々好意ヲ以テ調査ササル様請求致置候

五五九

右申進候 敬具

明治二十二年三月一日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈 重信 殿

註 123 夫々 二八一、二八〇、二八二ナリ

二八四 明治二十二年三月九日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

佛國公使ノ質問ニ關スル件

I heard at French Foreign Office that French Minister in Japan asked you some questions about new proposals. Tell me what questions they wore.

March 9, 1889. Tanaka.

二八五 明治二十二年三月九日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

新條約案ニ付佛國外務大臣ト會談ノ件

第六號 四月二十二日到

日時ヲ可要趣申聞ケ候又在東京佛公使ハ貴大臣閣下ノ新案ニ對シ質問致シタル點モ有之未タ其御返答無之趣ヲモ申聞ケ候右佛公使ノ質問ハ如何ナル件々ニ有之候哉參考ノ爲メ承知致度電信ヲ以テ伺出可申候
尙追々具申可致候 敬具

明治二十二年三月九日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈 重信 殿

註 1 及 2 二八三及二八四

二八六 明治二十二年三月十二日 大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛(往電)

佛國公使ヘノ回答ニ關スル件

I wrote to you fully about questions of French Minister in Japan and my answers by American Mail of February 16th.

March 12, 1889. Okuma.

大隈外務大臣時代 對佛交渉 二八六、二八七、二八八

本月一日附第四號信ヲ以テ申進置候通り過ル六日再ヒ外務大臣スビユレー氏へ面會シ我新案ニ係ル同大臣ノ意見問試候處在東京佛公使ノ郵送シタル書類等ヲモ充分研究ノ上ニ非ラサレハ確答ニ難及新案ニ就キ異議ヲ容ルルニハ非サレトモ日本ト各國ト別條約ヲ締結セントノ點ハ全タ新主義也トノ趣被申述候依テ本官ハ我國現今條約締結以來既ニ三十有餘年ノ久キニ涉リ今日ノ景況ヲ其昔日ニ比スレハ百般ノ事況改良進步國勢全ク一變シタルハ内外國人ノ共ニ目睹スル所ナリ現條約ハ今日ノ實際ニ極メテ不適當ナルハ論ヲ待タス且之ヲ改正スヘキノ必要ハ各條約國モ善ク領悉スル所ナレトモ是迄ノ方法ニ依テ數多ノ條約國ニ向テ其改正ヲ求メ其一致贊成ヲ促スハ畢竟徒勞ニ屬スルコトヲ我政府ハ從來ノ經驗ニ照ラシ之ヲ瞭知セリ依テ今回ハ特ニ注意シテ單獨的條約締結ノ新案ヲ起シタル次第ナレハ篤ト御熟考ヲ煩ハシ不日好答ヲ得度旨申述候處外務大臣ハ尙本官ヨリ直ニ商務局長クラウリー氏へ詳細談議致候ハハ抄取方一層捷徑ニ可有之其上精々熟考ヲ遂クヘク旨被答候條即日本官ヨリ更ニクラウリー氏へ反覆續述致シ候處佛外務省ハ此節農商務省邊ノ意見ヲモ諮問中ニ付追テ確答ニ及フ迄ハ尙多少ノ

二八七 明治二十二年三月十五日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

佛國外務大臣ノ回答振ニ關スル件

French Minister for Foreign Affairs told me he accepted principles of separated treaty of the new proposals and he has sent telegraphic instructions to French Minister in Japan to open negotiations with you, but French Minister in Japan shall receive further instructions about the details of proposals.

Tanaka

Received, 15/5 1889.

二八八 明治二十二年三月十五日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

新條約案ニ付佛國外務大臣ト會談ノ件

第七號

本月九日附第六號信¹中ニ申進候通在東京佛公使ハ貴大臣閣下ノ新案ニ對シ質問致シタル點モ有之候由傳承致候ニ付其佛公使ノ質問ハ如何ナル件々ニ有之候哉參考ノ爲メ承知致度即チ同日電信ヲ以テ相伺候處過ル十二日ノ電信ヲ以テ右

佛公使ノ質問並ニ閣下御返答ノ趣ハ二月十六日發ノ米國便ニ托シ詳細御報示相成候旨御申越相成致事知候

當國外務大臣ハ我新案ニ依リ條約ヲ締結スヘキ目的ヲ以テ貴大臣閣下ト商議スヘキ爲メノ訓令ヲ速ニ在東京佛公使ヘ與フヘキ意嚮ナルヤ否ヤ瞭知センカ爲メ去ル十二日、十三日ノ兩日ヲ以テ商務局長クラウリー氏ニ就キ内々探討致シ又同時ニ若シ速ニ佛政府ノ好答ヲ得ハ日本ニ於テ此際好感觸ヲ惹起スハ勿論將來兩國ノ爲メ著シキ利益タルヘキ趣ヲモ悞々縷述致置候末一昨日外務大臣ヘ面議シ前項ニ係ル意嚮間試候處外務大臣ハ「日本政府ノ發議シタル新案ノ別條約ノ主義ニ同意シテ既ニ本日^{トモ}在東京シエンキウイツ氏ヘ日本外務大臣ト新案ノ商議ヲ開クヘキ旨ノ電信訓令ヲ發出シタリ乍併新案中ノ細目ニ到リテハ尙意見ヲ有スル所有之候間該細目ニ涉リテハ今後更ニ在東京同氏ヘ訓令ニ及フヘシ」トノ旨確答有之候依テ本官ハ相當ノ謝詞ヲ述ヘ向後尙此好意ヲ繼續シ該事件愈結果ヲ結ビ候様企望ニ堪ヘス云々ノ次第申述置候尤右要領ハ一昨日電信ヲ以テ閣下ヘ上申致シタル事ニ候

右ノ如ク新案ノ細目ニ到リテハ未タ當國外務大臣ヨリ在東

French Minister yesterday, he informed me of receipt of telegram of similar import to yours excepting it did not instruct him to enter upon negotiations. Say to Minister for Foreign Affairs that Japanese Government would be gratified if he could instruct French Minister here by telegraph. Confidentially we know French Minister received very long telegram but his report to me was very short. Cannot you ascertain nature of instructions to him.

March 16, 1889. Okuma.

二九〇 明治三十二年三月二十一日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

佛國外務大臣ノ訓令内容ニ關スル件

Received your telegram. According to what I could ascertain, telegraphic instructions given by French Minister for Foreign Affairs to French Minister in Japan were as follows:

French Government accepted principles of separated treaty proposed by Japanese Government and you are hereby authorized to enter upon negotiation with

大隈外務大臣時代 對佛交渉 二九〇、二九一

京佛公使ヘ細訓ニ及ハサル儀ト被信候得共追テ細訓ヲ與ヘタル後佛公使ヨリ若シ多少ノ異議申之書案ニ抗シ候節ハ其項目ニ就キ特ニ訓示ヲ領シ候ハハ本官ニ於テモ當國外務大臣ニ面晤シ精々談議ヲ竭シ該公使ノ論鋒ヲ挫折候様努力可致此方便モ或ハ時宜ニヨリ些ノ効力可有之ト竊カニ思惟致候

右申進候 敬具

明治三十二年三月十五日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈重信 殿

(追申省略)

註 1234 夫々二八五、二八四、二八六、二八七

二八九 明治三十二年三月十六日 大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛(往電)

佛國外務大臣ノ訓令内容確メ方ノ件

No. 104. Express to Minister for Foreign Affairs our satisfaction at determination of French Government concerning treaty revision. Had interview with

Japanese Minister for Foreign Affairs.

It appears, however, that he added the following:

For details will be sent further instructions, because we have at present to reconsider about questions of jurisdiction and most favored nation clause.

For requesting French Minister for Foreign Affairs to give again secret (?) instructions to French Minister in Japan, am desirous to profit favorable opportunity.
Tanaka.

Received, March 21 1889.

二九一 明治三十二年三月二十二日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

交渉開始方ニ關スル佛國外務大臣ノ

訓令ニ關スル件

第拾號 四月二十九日到

本月十六日別紙甲號寫¹ノ通り直接御發送ノ電信正ニ致接手候右電訓ニ從ヒ我改正新案ニ關シタル佛國政府ノ決意ニ對シテ我政府ノ満足ヲ申述ヘ且在東京佛公使ヘ商議ニ從事スヘキ内訓ヲ更ニ發セラルヘク様當國外務大臣ニ請求可致管

ニ候處第七號信中ニ申進候通當國外務大臣ハ既ニ日本政府ノ發議シタル新案ノ別條約ノ主義ニ同意シテ在東京佛公使ヘ日本外務大臣ト商議ヲ可開旨ノ電信訓令ヲ發送シタリトノ旨確答有之且商務局長クラウリー氏モ同様ニ確答致シタル儀ニ有之然ルニ獨リ佛公使ニ於テ商議スヘキ旨ノ訓令ニ未タ接セサル趣ヲ閣下ヘ申述候儀ハ其意匠ヘ果シテ如何ノ點ニ有之候歟或ハ同公使ニ於テ商議スヘシトノ訓令ニハ接シタリシモ未タ細訓ヲ受ケサルニ就テハ節目ノ商議ニ涉リ難キノ恐アルヲ以テノ故カ若シクハ他ニ爲ニスル所アリテ故ラニ該訓令ニ接セサル趣ヲ申述タル儀ニハ無之ヤトノ疑團相生シ候ニ付該件ヲ當國外務大臣ヘ請求スル前ニ方リ先ツ佛公使ヘ發送シタル電信訓令ノ文意ヲ内々探知スルヲ以テ此際ノ得策ト思考シ去ル十九日他ニ辭柄ヲ設ケテ商務局長クラウリー氏ヘ右文意相尋ネ候處其訓令ノ要點ハ佛政府ハ日本政府ノ提出シタル別條約ノ主義ヲ承諾シタリ而シテ在日本佛公使ハ日本外務大臣ト商議ニ從事スル事ヲ許可セラレタリ Le Gouvernement Français a accepté le principe du traité séparé présenté par le Gouvernement Japonais et le Ministre de France à Tokio a été

ヤヲ電信ニテ閣下ヘ可相伺ニ付若シ其節尙未也トノ返電ニ接シ候ハ即チ該件本官ヨリ更ニ當國外務大臣ヘ請求可致トノ愚意ニ有之候
右申進候 敬具

明治二十二年三月二十二日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈重信 殿

註 一 二八九及二九〇

二九一 明治二十二年三月二十九日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

佛國公使ノ口吻ニ關スル件

I received confidential letter of February 15th. Does French Minister still refuse to enter upon negotiation with you? Telegraph me what he says now and how is his recent attitude.

March 29, 1889. Tanaka.

autorisé à entrer dans la négociation avec le Ministre des Affaires Étrangères du Japon. トノ趣ニ有之シト申聞ケ候間同氏ノ面前ニ於テ之ヲ佛文ニ相認メ同氏ヘ讀聞カセ候處訓令ノ大體ハ其通ナリシト相確メタル末同氏語ヲ續ケテ裁判管轄權ト最惠國條項トハ尙外務省ニテ篤ト調査ヲ遂ケ熟考ノ上シエンキヴイエツ氏ヘ追テ細訓令ヲ與フル手筈ニ可相成旨申聞ケ候ニ付裁判管轄權ヲ變換スルハ事頗ル重大ニ似テ其實却テ然ラサルモノノ如シ如何トナレハ日本維新以來既ニ二十二年ノ星霜ヲ經タレハ其間ニ養成シタル裁判官ハ歐米ノ足ルヘキ者充分ニ備リ居ルノミナラス外國人ニ係ル終審ノ裁判ハ新案條約締結ノ後モ尙數年ノ間ハ日本大審院ニ於テ歐米人ノ多數ヲ以テ之ヲ裁決スヘキニ依リ佛國人ノ權利利益ヲ毀損スヘキノ虞ハ毫モ之レ無ルヘキ事熊等縷々開陳致置候此際直チニ本官ヨリ當國外務大臣ヘ面會ヲ需メ閣下ト商議ニ從事スヘキ旨ノ内訓ヲ更ニ佛公使ヘ與ヘラルヘキ様請求スル儀ハ好機會ニ無之様相察シ候條去ル二十日ニ發送シタル別紙電信寫乙號ノ通好機會ヲ見計ヒ開陳致度旨申進置候次第ニ有之候乍併是ヨリ尙若干日ノ後佛公使ハ未タ商議スヘキ許可無之旨ヲ依然申述居ルヤ否

二九三 明治二十二年三月二十九日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

在本邦佛國公使ノ態度ニ關スル件

第拾壹號

五月九日到

條約改正事件ニ付本月二十二日附第拾號信¹發送置候處二月十五日附米國便ヲ以テ御發送ノ送第一二七號信²同日相達シ熟讀致候新案ニ對スル六六國ノ模様等モ詳細御報知相成致領悉候然ルニ在東京佛公使ハ最初ヨリ種々異意ヲ構ヘ貴案ニ抗スルノ姿勢ヲ顯ハシ候由同公使ノ斯クノ如ク面白カラサル舉動ニ及ヒタル理由ハ他ニモ多々可有之候得共這回閣下ニハ條約改正ノ商議ヲ故ラニ東京ニ於テ開カスシテ本官ヲシテ巴里ニ於テ商議セシメラルルモノト誤解致サセタルノ一事モ亦其不平ノ幾分ヲ増殖セルモノト被察候佛公使ハ右ノ誤解ノ中ニ彷徨シ頗ル不平ヲ懷抱セルノ際俄カニ一月七日附ヲ以テ閣下ヘ書翰ヲ呈シ同二十八日附ヲ以テ再ヒ書翰ヲ呈シ候處閣下ヨリハ二月九日ヲ以テ返翰二通ヲ一緒ニ送ラレ候ニ付佛公使ハ其時ニ到リ初メテ商議ノ場所ヲ誤解致居タル事ヲ相悟リタルモノノ如ク殆ト一ヶ月間ノ餘徒ラニ佛公使ヲ誤解ノ儘ニ被差置タル景狀ニ相見些ノ遺憾ナキ

ニアラス候乍併今ハ佛國公使モ疾クニ其誤解ナリシヲ知リ
且本官ニハ前日閣下ノ訓示ヲ奉シ佛外務大臣ノ好意ヲ要求
シ既ニ同大臣ハ佛公使ヘ一應ノ訓令ヲ與ヘラレタル儀ニ候
得ハ佛公使ノ閣下ニ對スル姿勢モ目下ハ多少ノ變更ヲ來シ
タル事ト竊カニ想察罷在候尙本日電信ヲ以テ佛公使最近ノ
情況如何ヲ相伺ヒ此際佛政府ニ對スヘキ改正事件ノ方便ニ
付更ニ訓示ヲ仰ヘクト存候
右申進候 敬具

明治二十二年三月二十九日

在佛國特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈重信 殿

註 12 二九二及二七九

二九四 明治二十二年四月一日

大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛(往電)

佛國公使ノ態度ニ關スル件

No. 117. I have received no communication from French Minister since my telegram March 16th. Important that you act on instructions contained in

Received, April 5, 1889. Tanaka.

二九六 明治二十二年四月五日

大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛(往電)

佛國外務大臣ハ指令ガニ關スル件

No. 119. Your telegram received carry out my instruction without delay. It is not our intention to criticize French Minister. We wish to ascertain if he has been instructed to open negotiations and if not we desire that he may be so instructed. You can base your request upon the positive statement made by the French Minister to me that he had not been so instructed. Surely such a request properly presented can not endanger our amicable relations with France. In all matters connected with treaty revision we are asking rights and not favors.

April 5, 1889. Okuma.

二九七 明治二十二年四月四日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

大隈外務大臣時代 對佛交渉 二九六、二九七

that telegram as soon as possible. We may by that means discover whether French Minister is carrying out instructions.

April 1, 1889. Okuma.

二九五 明治二十二年四月五日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

佛國公使ノ口吻ニツイテ再應照會ノ件

Up to the present, my negotiation with French Minister for Foreign Affairs has been conducted amicably, but in order to ask French Minister for Foreign Affairs to give again instructions to French Minister in Japan, it will be necessary for me to say to him that French Minister in Japan declined to enter upon negotiation with you, that is to say, to criticize French Minister in Japan to his chief concerning the question of treaty revision. We are in active part and France passive, so that I ask you to sound once more if French Minister in Japan could open negotiation at once and if he refuses telegraph me substance of his words.

佛國外務大臣ハ會談ノ件

I saw French Minister for Foreign Affairs yesterday afternoon and I expressed our satisfaction on the determination of the French Government about its principles of separated treaty. He told me he learned that England who was well disposed at first to our new proposals, has changed her attitude and she has consulted with other powers with a view to go back to our old proposals of revision of (treaty) and that general situation is, therefore, little changed that favorable sentiments of French Government give us much satisfaction especially at this moment *pegoud* attitude towards other powers. French Minister for Foreign Affairs then said to me that France has not changed her first sentiments concerning principles of separate treaty excepting that which should be discussed in future.

April 4, 1889. Tanaka.

註 本電ハ前電ノ件ニ續リ照會ガムギハナシ

二九八 明治三十二年四月五日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

新條約案ノ國別交渉主義ニ關シ

佛國外務大臣ト會談ノ件

第十四號

五月十八日到

去月二十九日附第拾壹號中ニ申進置候通新案事件ニ關シ在本邦佛公使最近ノ情況如何ヲ知シカ爲メ右同日別紙寫甲號ノ通電信ヲ以テ御問合ニ及ヒ本月二日別紙寫乙號電信ニ接シ候處即チ閣下ト佛公使トノ間ニハ二月十五日以來未タ御交誼無之ニ付本官ハ二月十六日ノ電訓ニ基キ閣下ト改正商議ニ從事スヘキ旨ノ内訓ヲ更ニ佛公使ヘ與ヘラルヘキ様速ニ當國外務大臣ヘ請求スル儀甚タ緊要ナリ此手段ニ依レハ佛公使ヘ其訓令ヲ奉シ居ルヤ否ヤヲ瞭知スルヲ得ヘントノ旨御申越相成致謹承候然ルニ新案事件ニ關シタル本官ト當外務大臣トノ協議ノ情況ハ既ニ閣下ヘ報告致置タル通り是迄ハ意想ノ外圓滑ニ相運ヒ些ノ圭角モ露ハササルノ際前文在本邦佛公使ヘ更ニ内訓ヲ與ヘラルル様本官ヨリ請求致スヘキニ當リテハ同公使ヘ閣下ト改正商議ニ從事スルヲ拒絶スル趣ヲ陳述セサルヲ得サルヘク左スレハ其長官タル當外務

本官 日本政府ハ會テ今回ノ改正ハ各國ト單獨的ニ締結セント企期シテ他國ノ舉動如何ニ拘ハラス佛國政府ノ同意ヲ要求セシニ佛政府ハ速ニ我新案ノ別條約ノ主義ニ同意ヲ表セラレタル事ナレハ其好意ナル精神ニ對スル我政府ノ満足ハ此際ニ於テ一層大ニシテ且ツ深シ

外務大臣 將來互ニ討議ノ上ヘ生スヘキモノハ未タ知ラサルトモ佛國ハ日本新案ノ別條約ノ主義ニ關スル最初ノ精神ハ變ヘサリシナリ

是ニ由リテ之ヲ觀レハ英政府ハ該件ヲ佛政府ヘモ協議ニ及ヒシカト被察候得共當外務大臣ノ右ノ語氣ニ依レハ當政府ハ未タ獨立シテ我新案別條約ノ主義ヲ同意致居候歟ト存候以上ノ概況ハ去ル三日四日發送ノ電信ニ因リ御領了相成候儀ト信シ候尙今後ノ事ハ追テ訓令可相成ト期待致居候

右申進候 敬具

明治二十二年四月五日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈 重信 殿

註 12345 夫々二九三、二九二、二九四、二九五、二九七

大隈外務大臣時代 對佛交涉 二九九

大臣ニ向テ佛公使ノ舉動ヲ批評スルニ相當リ國際上其事輕カラス且又新案事件ニ付テハ我ハ主位ニアリ彼ハ客位タルコトナレハ佛公使ノ舉動ヲ其長官ニ向テ批評若クハ非難スル前ニハ(假令暗々裏ニ之ヲ爲スニモセヨ)尙一應閣下ヨリ佛公使ヘ御面會相成最早自今ハ商議ニ從事シ得ルヤ否ヲ相尋ネラルタル上同公使ニ於テハ依然商議ニ從事スルヲ拒絶致シ候ハハ其節ニ到リ本官ヨリ更ニ當外務大臣ヘ内訓ヲ請求スルモ晚カラサルヘク相考ヘ別紙寫丙號電信ヲ以テ其段開陳致シタル次第ニ有之候併我新案ニ關シタル佛政府ノ決意ニ對シ我政府ノ満足ヲ當外務大臣ヘ表出スルノ一項ハ餘リ延引致サル方可然ト致思惟候ニ付去ル三日同大臣ニ面會シ這回ノ佛政府ノ決意ニ付我政府ノ満足ヲ申述候處當外務大臣ハ之ヲ欣聽シ尋ヒテ左ノ趣ヲ述ラレ候

外務大臣 余ハ通信ニ依テ之ヲ聞ケリ日本ノ新案ニ始メ好意嚮ヲ表シ居タル英政府ハ此頃其姿勢ヲ變ヘテ而シテ日本ノ舊案ニ歸ランカ爲メ他ノ大國 autres Puissances へ協議シタリト就テハ全體ノ形勢少シク變更シタル譯ナリ

右ハ頗ル本官ノ不意ニ出テ候得共右形勢ノ變更ヲ多少聞知シタルモノノ如ク面相ヲ裝ヒ左ノ趣相答候

二九九

明治三十二年四月八日

大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛

交渉開始方在本邦佛國公使ヘ電訓方ノ件

送第二四四號

條約改正事件ニ關シ去三月十五日晝電接手候處佛國外務卿ハ吾新案ニ關シ別々ノ談判(晝電ニ別々ノ條約トアレトモ別々ノ談判ト云フコトナラン解ス)ニ畢議ナキヲ以テ既ニ在日本佛國公使ニ本大臣ト開談スヘキ旨ノ電訓ヲ發シタリ尤モ本案ノ細目ニ關シテハ追テ同公使ニ訓令スヘキ旨ヲ貴官ニ相話シタル趣御報告相成候右電信接受ノ日恰モ佛國公使來訪本國政府ヨリ別々談判ノコトハ畢議ナキ旨電信ニ接シタル旨陳述候ニ付貴官ノ電信ヲ相示シ右ニ依レハ既ニ同公使ヘ開談ノ訓令ヲ受ケタル様ニ見ユルカ如何ト相尋ネ候處同公使ハ決シテ右様ナル訓令ヲ受ケサル旨明言致候仍テ同人ノ言フ所眞實ナラハ貴官ノ電信ト同人力接シタル電信トノ間ニハ大ニ差違有之候ニ付翌十六日ヲ以テ貴官ヘ別

紙申電信ヲ發シ佛國政府カ別々ノ談判ニ同意シタル廉ニ對シテ外務卿ニ我政府ノ謝意ヲ致シ併セテ前記ノ行違ヒ有之ニ付再ヒ佛國公使ヘ訓令アリタキ旨ヲ申述ヘラルヘク且ツ或ル手段ニ因リ本大臣ニ於テハ同公使ハ當時長文ノ電信ニ接シタルコトヲ知ルニ拘ハラス同人カ本大臣ニ告グル所ハ甚タ簡單ナリシヲ以テ同人ヘノ訓令ハ果シテ如何ナルモノナリシヤ探聞ヲ遂ケラレタキ旨及訓示候然ルニ同月二十一日ニ到リ新ラタニ探聞ヲ遂ケラレタルモノカ又ハ最前御聞込ノ事ヲ繰返サレタルモノカ最前書電ノ次第ト略々同様ナル趣ヲ電報セラレ且ツ再ヒ佛國公使ヘ訓令ヲ發スルコトヲ外務卿ニ請フ儀ハ好機會ヲ待テ之ヲ爲スヘシト申越サレ候本大臣カ十六日ニ發電シタル趣意ハ前文ニ記載候通り佛國公使ノ告ル所ハ貴官ノ報告ト相異ナリ候ニ付或ハ同公使カ掛引上ノ都合ヨリ接受シタル訓令ノ一部ヲ本大臣ニ陰蔽シ居ルモノニハ無之カトノ疑ヲ抱キ若シ貴官ヨリ外務卿ニ向ヒ最前貴官ノ同卿ヨリ聞カレタル所ハ佛國公使カ本大臣ニ報シタル所ト齟齬致候ニ付何レカノ一方ニ間違アルモノト見エ仍テ貴官ノ聞カレタル所ニシテ相違ナクンハ同公使ヘ訓令ノ趣意ヲ誤解シ居ルモノニ可有之ニ付再應訓令ヲ發

セラレ度旨ヲ御掛合可有之左スレハ外務卿ノ回答振ニ因リ果シテ本大臣カ疑フ如ク同公使ハ本大臣ニ對シ隱蔽スル所アルヤ否ヲ發見スルコトヲ得ヘシト相考ヘタル義ニ有之候貴官ヨリ右ノ次第佛國外務卿ヘ御掛合相成候トモ直チニ訓令ノ次第ヲ履行セサリシハ頗ル遺憾ノ事ト存候得共自然電文簡單ニシテ本大臣ノ意ヲ盡ササリシカ又ハ貴官ニ於テ掛引上ノ御都合アルニ因ル事ト一時默止致候然ルニ同月三十一日ニ至リ佛國公使ハ尙ホ開談ヲ拒ムヤ果シテ然ラハ其云フ所ヲ電報スヘキ旨貴電接到致候然ルニ同月十五日面會後ハ同人ニ面會セス又同人ヨリ何等ノ書面ニモ接セス候處既ニ同日面會ノ節明カニ開談ノ訓令ニハ接セスト申唱ヘ候ニ付テハ此際彼ヨリ新規ノ通知ナキニ我ヨリ同様ノコトヲ復問スルノ辭柄無之ノミナラス若シ之ヲ復問スルモ最初ヨリ隱蔽シタル位ナレハ今更眞實ヲ明カスコト有之間敷ニ付本月一日別紙乙號電報⁵ノ通り佛國公使ヨリハ爾後何等ノ照會無之ニ付三月十六日電訓ノ次第ヲ速ニ履行セラルヘク左スレハ同公使ハ本國政府ヨリ受ケタル訓令ヲ履行シ居ルヤ否ヤヲ發見スルコトアルヘキ旨申進候然ルニ本月五日ニ至リ又々貴電接手今日迄貴官ト佛國外務卿トノ談判至極平和

ナリシカ今佛國公使ヘ再訓ヲ發セラレ度旨ヲ同卿ニ乞フハ恰モ長官ニ對シ同人ヲ批判(電文ニ Critique トアリ眞意明カナラス)スルニ當ルニ付今一應同公使ノ意向ヲ探リ果シテ尙ホ開談ヲ拒マハ其口上振ヲ電報スヘキ旨御申越ノ處前文詳細申述ヘタル理由ニ因リ此際改メテ同人ニ再應ノ問合ヲ爲スノ必用無之ト存候ニ付別紙丙號⁷ノ通り我目的ハ佛國公使カ果シテ開談ノ訓令ヲ受ケタルヤ否ヤヲ慥カメ若シ未タ其訓令ニ接セサレハ速ニ其訓令有之度旨ヲ佛國政府ニ乞フニ過キスシテ決シテ同人ノ行爲ヲ批判スルニアラサルヲ以テ同人ニ於テハ未タ開談ノ訓令ヲ受ケスト本大臣ニ對シ明言シタル旨ヲ基礎トシテ速ニ佛國外務卿ヘ御掛合可有之且ツ右ノ掛合ヲナスカ爲メ兩國ノ感情ヲ損スルコト不可有之旨申進候然ルニ右發電後改正事件ニ關シ同卿ト御談話ノ顛末ヲ記シタル本月四日附ノ貴電接受致候凡ソ此種ノ談判ヲ外國政府ト開クニ當リテハ多少其政府ノ感情ヲ損スルノ恐アルニ拘ハラス進ンテ我所望ヲ貫サルヘカラサル場合往々可有之ハ今更申迄モ無之儀ニ候處前文佛國外務卿ヘ御掛合ヲ要スル事項ハ一切右等ノ危險無之只同卿カ貴官ニ告ケタル事項ヲ本大臣ニ傳報セラレタル次第ト

佛國公使カ本國政府ヨリ接シタル電報ノ趣意ナリトテ本大臣ニ告グル所トハ兩者ノ間ニ大ナル差違有之仍テ貴官ハ外務卿ニ向ヒ前者後者何レカ實ナルヲ問糺シ前者ニシテ果シテ其實ヲ得タルモノナランニハ佛國公使ハ本國政府ノ訓令ヲ誤解シタルモノユヘ更ニ訓令ヲ發シテ其誤ヲ正サレ度旨ヲ請フニ過キス事極メテ容易ニシテ同國政府ノ感情ヲ破ル等ノ儀ハ毫モ無之答ト存候然ルニ貴官カ此事ヲ爲スニ躊躇シテ再三電報ヲ以テ同一ノ事ヲ申越サレ候ハ抑モ何等ノ理由アリテ然ルカ本大臣ハ之ヲ知ルニ苦ムヲ遺憾ト致候間委曲ノ事情後便ニ御報告相成度希望致候將又五日附ノ電報⁷ニモ申進候通り條約改正事件ハ畢竟我政府ノ權利ヲ主張スルモノニシテ決シテ外國政府ニ對シ恩惠ヲ請フモノニアラス從テ談判ノ際無益ニ彼等ノ感情ヲ破ラサル様細心注意スヘキハ勿論ナレトモ若シ必要ノ場合ニ際シテハ強硬談判ヲ要スルコト往々ニシテ可有之況ンヤ前文一事ノ如キハ單ニ一面ノ問答ヲ爲スニ過キス是等ノ事ニ迄先方ノ氣受如何ヲ斟酌シテ躊躇逡巡致候様ニテハ到底改正事件成功ノ期有之間敷ト存候間今回帝國政府ノ決心ハ確然動スヘカラサルモノナル旨ヲ深ク御服膺相成自今本件御處辨ノ際一層御注意

相成候様致度切望ノ至リニ候

他國ノ模様先回御郵報ノ後米國へ去二月二十日ヲ以テ調印ヲ了ヘ獨逸政府ハ我案ニ對シ多少ノ修正ヲ提案スルコトニ決シ既ニ一兩日前西園寺公使ヘ公然照會有之候筈ニ付即今頻リニ同公使ヨリノ報告ヲ相待居候其修正ハ如何ナル性質ノモノナルヤ不明瞭ニ候處是迄追々報告ニ接シタル處ニテハ我案ノ大綱ニ影響ヲ及ホス程ノモノニハ有之間敷ト存候果シテ右豫期ノ如クナレハ満足ニ談判ヲ纏メ新條約ニ調印ヲナスノ期遠カラスト存候

露國政府ハ既ニ格別ノ修正ナクシテ我案ニ同意ヲ表シ皇帝ノ認可迄モ相濫候由ノ處頃日英國ヨリ本件ニ關シ協議ノ爲メ歐洲諸政府ヘ回章ヲ發シタル由ニテ夫カ爲メカ一時退歩ノ氣味ニテ未タ本邦在留ノ露公使ニ開談ノ全權ヲ付與スル迄ノ運ヒニハ至ラス候獨逸政府ヘモ英國ヨリ右及協議候由ノ處同政府ニテハ之ニ應セサリシ趣ニ有之候

英國ハ從前ノ代理公使ヨリ自分ヘ全權付與ノ儀ヲ頻リニ申立タルニ拘ハラス本國政府ハ遂ニ之ヲ聞カス頃日同人ハ他ヘ轉任ヲ命セラレ歸國致候處新任全權公使本月中ニハ着任ノ筈ニ付其上ニテ手強ク談判可致積リニ有之候

交渉開始方在本邦佛國公使ヘ再訓令ノ件

第拾六號

六月一日到

新案商議ニ從事スヘキ旨ノ訓令ヲ更ニ在本邦佛公使ヘ與ヘラルヘキ様當國外務大臣ヘ請求スヘキ儀ニ付本月六日別紙寫甲號電信¹ニ接シ申候然ルニ其詳細ハ第拾四號²中ニ申進シ候通り當時恰モ英政府ハ其姿勢ヲ變更シ他ノ大國ヘ我改正事件ヲ協議ニ及ヒシ事ヲ當國外務大臣ヨリ聞知シタルノ際ニ有之佛政府モ英政府ノ協議ニ同意セント欲スルノ意向ナルヤ若クハ尙獨立シテ我新案別條約ノ主義ヲ保持スルノ素志ナルヤ又ハ兩主義ノ際ニ低徊遲疑スルノ政略ナルヤ其邊確ト分リ兼候間商務局長クラウリー氏其他ヘ屢々面會シテ在本邦佛公使商議ノ場所ヲ誤解セシ顯末並ニ其誤解ヨリ波及シテ遂ニ閣下ト佛公使トノ間ニ甚タ必要ナラサル問答ヲ來シ隨テ不用ノ言說ヲ費ヤシ遺憾タリシ事等ヲ辯明シ一面ハ我新案ヨリ生スヘキ兩國ノ利益ヲ說キ暗ニ佛政府ノ政略如何ヲ探知スルヲ以テ此場合ノ必要ト思惟シ爾來稍ヤ其方針ノ定リタル後去ル十七日當外務大臣ニ面晤シ閣下ト商議ニ從事スヘキ旨ノ訓令ヲ更ニ佛公使ヘ與ヘラルヘキ様請

他ノ諸國ハ未タ格別ノ異動無之候
右申進候也

註 1 2 3 4 夫々 二八七、二八九、二九〇、二九二
5 6 7 夫々 二九四、二九五、二九六

三〇〇 明治三十二年四月七日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

佛國公使ヘ再訓令ニ關スル件

To-day French Minister for Foreign Affairs said to me that he will send again to French Minister in Japan instructions to enter upon negotiations with you excepting some clauses of the new proposal, of which examination at his foreign office has not yet been finished and he assured me that he keeps his acceptations for the principles of separated treaty.

April 17, 1889. Tanaka.

三〇一 明治三十二年四月九日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

求致シ候處新案細目中若干ノ要點ニ付テハ未タ調査ヲ終ヘサルヲ以テ其點ニ關スル訓令ハ未タ同公使ヘ發出スルノ機會ニ到リ難ケレトモ其他ノ點ニ付テハ閣下ト商議ニ從事スヘキ旨ノ訓令ヲ更ニシエンキウイツ氏ヘ可送旨被相約候且又始メ新案接手ノ節ニ方リ佛政府ハ別條約ノ主義ニ關シ少シク躊躇セシモ終ニ此主義ニ同意セリ其後英政府ハ此主義ニ反シタル協議ヲ爲シタルトモ佛政府ハ別條約ノ主義ヲ保持致居ル旨モ被申述候條別紙寫電信³乙號ヲ以テ其旨報道致置候次第ニ有之候

英政府ハ別條約ノ主義ニ不同意ノ舉動ヲ顯ヘシタルニモ拘ハラズ佛外務大臣ハ該主義ニ同意セシ旨ヲ屢々本官ヘ確言シ更ニ在本邦佛公使ヘ閣下ト商議ニ從事スヘキ旨ノ訓令ヲ送ルヘキヲ約シ其實ヲ證シタル議ハ先以テ本懷ノ事ト存候將來如何ノ變遷可有之ヤハ豫期難致候得共本年二月十五日附機密送第一二七號書信⁴中御機教相成タル改正談判ヲ巴里ニ移スノ一案ハ今其機會ニ無之様被存候

右申進候 敬具

明治二十二年四月十九日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈重信殿

註 1234 夫々 二九六、二九八、三〇〇、二七九

三〇二 明治二十二年五月十五日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

佛國公使へ訓令ニ關スル件

Am informed that instructions from French Minister for Foreign Affairs annouced by my telegram of April 17 has been sent to French Minister by the French mail of April 28. I think he will be able on receipt of that mail to open negotiations with you. Particulars by the next mail.

May 15, 1889. Tanaka.

三〇三 明治二十二年五月七日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

交渉開始方ニ關スル在本邦佛國公使へノ

訓令ニ關スル件

附屬書 四月十七日付佛國外務省商務局長宛往電

第二十二號

六月二十八日到

當國外務大臣へ新案商議ニ從事スヘキ旨ノ訓令ヲ更ニ在本邦公使へ送ルヘキ趣本官へ相約セラレタルノ次第ハ去月十七日ノ電信並ニ同十九日附ノ公信²ヲ以テ具報致置候處右再訓令ノ發送ヲ急カシメンカ爲メ別紙寫甲號ノ通外務省商務局長クラウリー氏へ書面ヲ遣リ外務大臣スピュレー氏ハ日本外務大臣ト商務ヲ開クヘキ必要ノ訓令ハシエンキウイツ公使へ既ニ與ヘ置キタレトモ新案中若干ノ要點ニ付テハ未タ調査ヲ終ヘサルヲ以テ其點ニ關スル訓令ハ未タ發出スルノ機會ニ到リ難ケレトモ其他ノ點ニ付テハ大隈伯ト商議ニ從事スヘキ爲メ再訓令ヲ與フヘキコトヲ余ニ約セラレタリ希クハ貴下ノ盡力ニ依テ該再訓令ハ電信ヲ以テ發送アランコトヲ企望ス且該訓令發送ノ時ハ尙其通知ヲ領シ度云々ノ段申遣シ其返答相待居候得共遲延漸ク日子ヲ累ネ候ニ付即催促ニ及ヒ候處該訓令ハ電信ヲ以テ發送ノ都合ニ至ラサリシモ去月二十八日ノ佛國郵便船ヲ以テ已ニ發送シタリトノ旨返答有之候依テ去ル十五日別紙寫乙號電信ヲ以テ右佛國郵便到達ノ上ハ佛公使へ閣下ト商議ニ從事シ得ヘクト本官ニ於テ思料スル旨ヲ申進タル次第ニ候

抑新案事件ニ關スル當國政府ノ姿勢ハ爾來屢次開陳致置タル通り最初ノ精神ヲ變更セル模様ハ無之モ我企望スル如キ著キ成果ヲ未タ顯ハササル儀ハ甚タ遺憾トスル所ニ候米國政府ハ卒先シテ我ニ充分ノ満足ヲ與ヘタルニ由リ歐洲大國モ逐次其例ニ可倣ト豫期セルノ際英國政府ハ我新案事件ヲ歐洲大國へ協議ニ及ヒタル由ヲ以テ別紙丙號新聞紙切抜ノ通り日本條約改正事件ニ係ル通知ト題シテ歐洲大國ノ該件ヲ互ニ協議スルハ當然ノ理タルカ如ク之ヲ主張シタルノ一事ハ他ノ躊躇ヲ來シ我カ妨擬トナルノ虞少ナカラス加之ニ在東京シエキウイエツ氏ハ既ニ細大御報示ノ通從來一種不快ノ感觸ヲ相抱キタル者ニ有之其報告モ妙ナラサルヘク當外務省ニ於テ商務上ノ調査ニ就キ最モ勢力ヲ有スル¹ヲウリー氏ハシエンキウイエツ氏トハ殊ニ親昵ノ姿ニ相見ヘ又改正事件ハ我カ爲メニハ至大至重ノ緊急務タルモ彼ハ我ト同般ニ其急務ヲ感セサルヘク等多少ノ障害斯クノ如ク前後ニ横ハリタル今日ニ方テハ本官ニ於テハ可成的慎重事ニ從ヒ佛政府現存ノ意嚮ヲシテ退歩セシメサル様談判ヲ圓滑ニ繼續シ之ヲ進捗スルヲ以テ此際ノ得策ト相考候佛政府ハ我企望スル如キ満足ヲ未タ與ヘス時々遲延スルノ色ナキニハ非

大隈外務大臣時代 對佛交涉 三〇三

レトモ新案ノ主義ニハ獨立シテ同意ヲ表シ既ニ調査ヲ了ハリタル條目ニ付テハ閣下ト商議ニ從事ス可シトノ訓令ヲ發送シタルコトナレハ畢竟不好意思トハ認定難致候前述各端ノ情況深ク御昭察相成尙將來着手ノ針路方案等何分ノ御高示ヲ是仰キ候
右申進候 敬具

明治二十二年五月十七日

在佛特命全權公使子 田中不二鷹 印

外務大臣伯 大隈重信殿

註 1234 夫々 三〇〇、三〇一、三〇二

英字新聞切抜ハ之ヲ省略ス

附屬書

二十二年四月十七日附田中公使發佛國外務省商務局長宛往信

le 17 April 1889.

Mon cher Monsieur Clavery,

Au sujet de la vuestion de Révision, j'ai parlé aujourd'hui à S. E. M. Spuller. Je suis bien aise de vous dire qu'il m'a fait l'honneur de me promettre que, quoi qu'il eut déjà donné à Mr. Scienkiewietz les instructions nécessaires pour ouvrir la négociation avec le Ministre des Affaire Etrangères du Japon, il

donnera de nouveau à Mr. Scienkiewiez les instructions d'entrer dans la négociation avec le Comto Okuma au sujet du nouveau projet de révision, sauf quelques clauses plus importantes du projet dont l'examen n'est pas encore fini à Votre Ministère.

Dans ces circonstances je viens vous prier de vouloir bien faire Votre bienveillante démarche afin que les instructions à donner à Mr. Scienkiewiez soient envoyées par télégraphe. Et si ce n'est pas trop vous demander, pourriez vous me faire savoir quand ces instructions seront parties.

Veuillez, Monsieur Etc.....

(S) Tanaka.

三〇四 明治三十二年六月二十九日

大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛

各國トノ交渉進捗状況通報ノ件

送第四八一號

條約新案商議ニ從事スヘキ旨ノ訓令ヲ佛國政府ヨリ發セルコトニ係ル事情ニ付第二十二號¹ヲ以テ御來示有之候處右訓

在候得共若シモ商議ヲ開クノ日ニ至リ彼レノ提議スル所非常ニ我レト齟齬シ之ヲ取纏ムル力爲メニ困難ノ事情起ルニ逢ハハ其時ニ臨ミ電信若クハ場合ニヨリテ郵便ヲ以テ其趣ヲ申進シ兼デマタ之レニ對スル訓令ヲモ發スヘク候間斯クノ如キコトアルニ至ラハ佛國政府ニ向テ談判方ニ付特ニ閣下ノ盡力セラルルヲ求ムルコト可有之候依テ目下他ノ諸國ニ對スル改正談判ノ近況御參考ノ爲メ左ニ申進候間先前申進候景況ト御對看有之度候

露政府ニ對シテハ西公使ニ訓令シテ訓令發送ノコトヲ促サシメ候處同公使ヨリ近着ノ電報ニヨルニ此一兩日以内ニハ在本邦ノ露公使ニ改正商議ノ全權ヲ委任スルニ至ルヘクト同政府外務省ノ亞細亞部長ヨリ回答有之候趣ニ有之候同政府ノ豫テ今般ノ改正事件ニ付好意ヲ表シ候儀ニ付在本邦ノ露公使カ不日ニシテ訓令ヲ本國ヨリ得ルニ至ラハ開談モ無事ニ了スルヲ得ヘシト存候

奧國政府ニ對シテモ戶田公使ヲシテ屢々催促ヲナサシメタルニ一、二週間ヲ出デスシテ全權ノ委任ヲ在本邦ノ奧國公使ニ送ルコトニ可相成ト同國外務次官ヨリ內報有之候趣戶田公使ヨリ頃日電報ニ接手致候同國ノ儀ハ獨逸ト休戚ヲ同

令ヲ發送セシムル儀ニ付御盡力相成候儀本大臣ノ欣喜スル所ニ有之候然ルニ右ノ訓令ハ本月十三四日ノ郵船ニテ來着致候哉ノ趣ニテ其後凡壹週間ヲ經過シタル頃佛公使ハ改正條約商議ニ付本國政府ノ訓令ヲ得タレハ本大臣ノ都合次第開談ニ及フヘキ旨申出候ニ付我ヨリ開談ノ日時ヲ定メ申遣ハシ候處當日ニ至リ佛公使ハ前夜ヨリ病氣差起リ未タ快癒ニ至ラサレハ條約商議ノ爲メ出席致候候同公使ヨリ同日ノ面會ヲ斷リ來候ニ付開談延引致候尙ホ聞ク所ニヨルニ同公使病氣ノ容體ハ輕症ト云フ程ニ無之今日マテモ臥床シテ養生致居候趣ナレハ快癒マテニハ此上數日ヲ要スヘク候得共來月初旬ニモ相成候ハハ病氣全快ヲ得ルニ至ルヘク候ニ付開談ノ運トモ可相成ト存候

今般佛國政府ヨリ本邦駐期ノ同國公使ヘ下シタル訓令ハ如何ナル性質ヲ有スルモノナルヘキヤ未タ開談ニモ至ラサレハ知ルヘカラス候得共是ヨリ先キ公使ト面晤シタトキノ口氣ヲ以テ推察シ又他ヨリ聞込ミ候事ヨリ測量ヲナスニ御來書中ニモ有之候通り先以テ不好意思ノ方ニ有之間敷ト存候就テハ彌々開談ノ運ニ至リ候トキハ甚敷キ困難ニ出逢フコトナク彼我雙方ノ希望ヲ満足スルヲ得ルノ結果ヲ得ヘシトハ

フスル國柄ニ有之外交政略ニ關シテモ之レト嚮背ヲ共ニスル儀ニ付既ニ獨逸ニシテ調印相濟候以上ハ難ナク我改正ノ提議ニ同意可致傾向有之候
伊太利政府モ亦タ向フ一週間内外ニハ改正條約ノ商議ニ着手スル訓令ヲ送ルヘシトクリスビー氏ヨリ德川公使ヘ通知有之候趣是亦頃日電報ヲ以テ報告致越候

歐洲諸大國ノ我ニ對スル形勢斯クノ如クナルニ獨リ英國ノミハ其外務省カ舊慣古例ニ束縛セラレテ優柔不斷ノ境遇ヲ脫スル能ハサル力爲メ改正條約提議ノ調査モ未タ行届カサルニヨルモノ歟兎ニ角今日ニ至ルマテ表向キニハ何等ノ處置ヲナスニ至ラス候尤モ同政府ヨリ曩ニ歐洲諸國ヘ通牒シタル廻文ノ結果ハ如何相成候ヤラン承知不致候得共此事アルニモ拘ハラス獨逸ハ單行獨進シテ既ニ我レト改正條約ニ調印スルノ運ニ至リ他ノ諸大國モ亦獨リ英國ヲ除キ皆ナ續々トシテ單獨ノ商議ニ承諾シ開談ノ訓令ヲ一二週日以内ニハ在本邦ノ其國公使ニ送ランコトヲ內約スルノ有様ト相成候ニ付英國カ多年主張シテ今尙ホ頑然トシテ維持セントスル所ノ所謂外交聯合策ナル者ハ最早ヤ目前ニ破レタルモノト見做スヘク候ニ付目下之レカ爲メニ英國ハ孤立ノ姿ト相

成候儀こそ氣ノ毒ノ次第ニ有之候就テハ英國モ此ヨリ以後舊株ヲ守ルノ愚ニ出テス漸ク我要求ニ應スルニ至ルヘク候現ニ新任英公使フレイザル氏ノ如キハ就任ノ後速ニ改正條約調印ノ運ニ至ラサレハ英國ノ利益ニモ關スル所少ナカラサル趣ヲ以テ本國政府ヘ具申致候由ニ聞及ヒ候コトナレハ英國トテモ多少延遲ノ儀ハ可有之モ到底ハ非常ノ困難ニ出逢ハサルヘクト目下ニ於テハ豫想致候

右回答旁々申進候也

註 1 前掲二〇三

三〇五

明治三十二年七月六日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

新條約交渉促進方ニ付佛國外相ト會談ノ件

附屬書

二十二年六月十九日田中公使ヨリ佛國外務
大臣ヘ提出ノ覺書

第二十九號

八月二十一日到

這回伯林ニ於テ獨政府ト新條約御調印相成候ニ付テハ佛政府ニ對シ我ヨリ改正事件ノ進捗ヲ促スヘキ一機會ト致思考候間去ル十九日當國外務大臣ヘ間説致置タル旨去月二十一

日附第二十七號¹ヲ以テ申進置候處右開説ノ大意ハ尙覺書ニテ一覽致度趣外務大臣ヨリ被申流候間即チ口上覺書ヲ作り該大臣ヘ差送り候其譯文別紙ノ通ニ候右ニ係ル今後ノ模様ハ追テ報道可致候

右申進候 敬具

明治二十二年七月六日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈 重信 殿

註

1 六月二十一日附第二十七號ハ四月八日外務大臣發送第二四四號二九九文書ニ對スル辯解ニ過ギザルヲ以テ之ヲ省略セリ

附屬書

二十二年六月十九日田中公使ヨリ佛國外務大臣ヘ提出ノ覺書譯文

六月十九日ノ口上覺書

日本條約新案ノ事ニ關シ余ハ屢々玆ニ來リテ閣下ニ開陳シタリ嚮ニ英政府並ニ其他ノ政府ハ我新案別商議ノ主義ヲ贊成スルニ付テ尙遲疑スルモノアルノ際ニ方リ閣下ニ於テハ別商議ノ主義ニ同意ヲ表シ本年三月十三日ニ閣下ハ余ニ告クルニ在東京佛公使ヘハ大隈伯ト條約ノ商議ヲ開キ得ル爲

メノ電言訓令ヲ既ニ發送セシ旨ヲ以テセラレタリ日本政府ハ閣下ノ好意嚮ト佛政府ノ此ノ決意トニ満足シテ閣下ニ向ヒ其満足ヲ陳述ス可シトノ訓令ヲ余ニ與ヘタリ依テ四月三日ヲ以テ余ハ我政府ノ名ヲ以テ其満足ヲ閣下ニ陳述スルノ榮譽ヲ有シタリ其時間下ハ曾テ同意セシ所ノ我新案別商議ノ主義ヲ變更セサリシトノ旨ヲ余ニ確言セラレタリ

然ルニ在東京佛公使ハ何等ノ都合ノ爲メカ未タ商議ヲ始メサルヤノ趣ヲ余ハ領知セシニ依リ同月十七日ヲ以テ日本外務大臣ト商議ヲ開クニ必要ノ許可ヲ更ニ在東京佛公使ヘ與ヘラレンコトヲ閣下ニ要求セシニ同日閣下ハ余ノ要求セシ意味ニ據テシエンギウイヱツ氏ヘ訓令ヲ發送スヘキコトヲ余ニ約セラレタリ北米合衆國政府ハ我新案ニ一點ノ修正ヲ加ヘスシテ我政府ト新條約ニ調印セシコトヲ余ハ曾テ閣下ニ陳述シタリ而シテ日佛兩國政府ノ間ニ於テモ遠カラサル内ニ即チ成可的速ニ同様ナル條約ノ締結ヲ見ルニ到ランコトヲ切ニ企望スル趣ヲモ亦閣下ニ陳述シタリ我新條約ノ第一ノ調印者ハ北米合衆國政府タリシ故ヘニ其第二ノ調印者ハ佛國政府タルヘキコトヲ余ハ頻リニ期圖シ居タリ然ルニ

余ノ期圖ニ反シテ第二ノ調印者ハ獨國政府タリシコトヲ聞

ケリ抑條約改正ノ件ハ我政府ノ爲メ我人民ノ爲メ最モ緊要ナル一大問題タルヲ以テ該問題ニ對スル外國政府ノ舉動如何ハ其結局日本國ノ感想上ニ將來一大影響ヲ及ホシ得ヘキハ必然ノ勢加之該問題ニ付テ我權利ヲ承認セシムル爲メニハ(之ヲ詳言スレハ現行條約ハ千八百五十九年即チ三十年前ニ日佛兩國政府ノ間ニ締結セシモノナレハ此ノ三十年間ニ非常ニ勉力シ其長足ノ進歩ヲナシタル我日本現今ノ形況ニハ適合シ能ハサル所ノ現行條約ノ改正ヲ實行スル爲メニハ)我政府ニ於テハ斷然決意シタル所アリ斯クノ如キ條約ヲ改正スルハ即チ我權利ナリト主張セサル可カラス依テ我政府ハ該問題ニ付テ早晚此權利ヲ承諾セシムルコトニ決意シテ動カサル所以ナリ

北米合衆國政府ト獨國政府ハ右舊條約ノ不便利ナルヲ認識シテ既ニ我政府トノ新條約ニ調印ヲ爲シタリ閣下ニ於テハ我政府ノ新案ニ對シテ最初ヨリ好意嚮ヲ表セラレタルヲ以テ佛國政府モ亦我要求ノ公正ナルヲ認識シテ右ト同様ナル新條約ニ速カニ調印アルヘキコトヲ余ハ信セント欲ス以上ノ理由ニ依テ余ハ今日閣下ニ之ヲ要求ス希クハ閣下ノ好意ヲ繼續シテ而シテ新案ノ商議ヲ急カシメ且ツ新條約ヲ

連ニ締結セシムル爲メニ更ニシエンキウイエツ氏へ訓令ヲ與ヘラルルコトヲ

註 佛語原文見當ラズ

三〇六 明治三十二年七月六日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

東京ニ於ケル條約交渉ニ付佛國外相ヨリ來

翰ノ件

附屬書 七月十三日付佛國外務大臣來翰

第三十二號

八月三十日到

條約改正事件ニ付當國外務大臣へ及開説且口上覺書ヲ該大臣へ差送候趣第二十九號本月六日附ヲ以テ申進タル末尙該大臣並ニ商務局長クラウリー氏へ數回面晤致候處去ル十四日別紙寫甲號ノ通該大臣ヨリ來書有之候前陣口上覺書並ニ屢次ノ面晤トヲ以テ我カ要求スル點ハ隨分切實ニ開説致シタル積ニ候處政府カ此ノ如ク簡單ナル書翰ヲ以テ之ニ應シタル儀ハ其意中ヲ解得シ能ハス候得共佛政府ハ我政府ト商議ヲ開キツツアリナカラ又一面ニハ英國政府最近ノ姿勢ヲ

モ注目シ居候モノ歟ト推測致候目今閣下ト佛公使トノ御商議ハ如何ノ邊ニマテ相運居候哉本官當國政府へ掛引上參按ノ爲メ承知致度候間其情況ハ隨時御報示有之度希望ノ至ニ候

右申進候 敬具

明治三十二年七月十六日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈 重 信 殿

註 1 前掲三〇五

附屬書

廿二年七月十三日付佛國外務大臣來翰

Paris le 13 Juillet 1889.

Monsieur le Vicomte.

En me référant à notre entretien du mois dernier concernant la révision du régime conventionnel existant entre la France et le Japon, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Ministre de la République à Tokio est muni des instructions nécessaires pour suivre la négociation engagée entre les deux pays.

J'ai la confiance que le Gouvernement japonais apportera dans l'examen des bases de l'entente à établir le même esprit de conciliation qui a inspiré les directions adressées à Mr. Sienkiewicz.

Agreez, Monsieur le Vicomte, les assurances de la haute considérations avec laquelle j'ai l'honneur d'être.

Votre très-humble et très-obéissant serviteur

S. Spuller.

三〇七 明治三十二年七月二十四日

大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛

佛國公使トノ交渉經過通報ノ件

第五三七號

佛國政府ト條約改正談判開始ノ儀ニ就テハ追々貴官ニ於テモ御配慮相成候處客月下旬ニ到リ漸ク佛國公使ヨリ本國政府ヨリ訓示ノ儀モ有之候ニ付本大臣ノ都合次第何時ニテモ開談スヘキ旨照會有之候ニ付早速日ヲ期シ會合ノ儀申遣候處當日俄ニ同公使罹病ノ由ニテ日延致度旨申來リ本月二日初メテ同公使本省へ出頭開談致候然ルニ同公使ノ申スニハ

大隈外務大臣時代 對佛交渉 三〇七

自分ハ新條約締結ノコトニ付本國政府ヨリ未ク確乎タル訓令ニ接セス仍テ幸ニ双方ノ間ニ於テ條款ヲ議定スルモ右ハ假リノ議定ニシテ確定ノモノニアラス元來本國政府ヨリ確乎タル訓令ヲ得ルヲ待チテ而シテ後開談スルコソ正當ノ順序ナレトモ右訓令ハ何日頃到着スルカ計リ知ルヘカラス然ルヲ空シク之ヲ相待居候テハ徒ラニ時日遷候ニ付先ツ同公使ト本大臣トノ間ニ意見ヲ交換シ其結果ヲ本國政府へ報告候ハハ最早本國政府ニ於テモ猶豫スヘカサルニ因リ何トカ確答ヲ發スルニ至ルヘク而シテ同公使ヨリハ自分ノ報告巴里へ到着次第右ニ對スル可否ヲ電信ニテ訓令スヘキ様可申立ニ付然ル上ハ其節直チニ新條約調印ノ運ニ到ルヘキ旨ヲ申述ヘ候然ルニ佛國政府カ我案ヲ入手シテヨリ既ニ半年ノ久シキニ涉ルノ今日ニ至ル迄未ク確定ノ訓令ヲ同公使ニ付與セサルト云フハ如何ニモ不審ノ至リニ堪ヘス將又果シテ同公使ノ云カ如ク未ク訓令無之モノトセハ同人ニ於テ譬ヘ假リノ談判ト雖モ之ヲ爲スコトヲ得ヘカサル儀ト存候ニ付其意味ヲ以テ頻リ應接詰問致候得共抄々敷答辯ヲ得ス徹頭徹尾曖昧ナルコトヲ申述居リ詮方無之且又貴官ヨリ數次ノ御報告ニ因ルモ佛國外務卿及通商局長ノ云ヘルニハ或ル

部分ニ就テハ追テ訓令ヲ送ルヘキ筈等不分明ノ廉モ有之候
從テ或ハ佛國公使ニ於テ確定ノ訓令ニ接セストノ申分モ幾
分カハ事實ニ基クコトカトモ被存特ニ同人ニ於テ訓令ヲ持
タスト云フニ對シ舉クルノ反證モ無之儀ニ付先々右一事ノ
議論ヲ中止シ我案ニ對シ彼ノ云フ所ヲ聞キ其上我方向ヲ定
ムヘント思量シ即チ書類ニ就キ彼ノ謂ニル假談判相始メ候
然ルニ案外ニモ彼ニ於テハ新案ノ大本主義ニ就テハ一向異
論無之數多ノ修正ヲ提出候得共何レモ字句間ノ變更ニ止マ
リ主義ニ關スルモノハ殆ント皆無ニ有之候處同公使ハ徒ラ
ニ辯ヲ好ムノ質アルヤ談話往々多岐ニ涉リ候爲メ意外ニ時
日ヲ費ヤシ都合八回ノ會合ヲ要ス本月二十日ニ到リ漸ク談
判ヲ結了スルコトヲ得別紙佛和文條約及ヒ附屬書類中朱書
ノ通り原案ヲ修正致候右ノ外佛公使ノ提案ニシテ本大臣ノ
採用セサリシモノ一二箇條有之是ハ我原案ト共ニ本國政府
ヘ送リテ其指揮ヲ仰クヘキ旨申述候右修正ニ係ル詳細ノコ
トハ別紙書類ニ就キ御了解相成度候稅目中縮緬吳呂(Mon-
seline de laine) 絹綿縐子 (Satin) 石鹼、葡萄酒、リキ
ユール酒、ラム酒、シヤンパン酒ノ稅率減額ノコト請求ア
リタルニ付ラム酒ノ稅一打金壹圓〇二錢一瓦金貳拾錢トア

ニ於テ承諾セサルヘキハ自然了知シ居ルコトナルヘク將又
同國公使ノ應接振ニ因リ推察スルモ彼ニ於テモ此際條約改
正一件ヲ完了セシメ度意思ハ十分ニ有之様相見エ候間此上
ハ格別ノ困難ナク佛國トノ新條約ハ相整フヘクト存候
英國モ在本邦ノ公使ニ於テ本月中ニハ本國政府ヨリノ訓令
ニ接シ開談スルコトヲ得ヘキ積ノ由ニ有之候
右訓示旁申進候也

註「別紙佛和文條約及附屬書類」ナルモノ此處ニ見當ラズ

三〇八 明治三十二年九月六日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

佛國外務當局トノ交渉經過報告ノ件

附屬書一 八月三十一日付田中公使ヨリ佛外務省商務局
長宛往信

二 九月三日付佛外務省商務局長來信

第三十八號

十月十九日到

第五三七號七月二十四日附ノ訓示並ニ佛和文條約附屬書類
去月二十六日ニ接到夫々熟讀ノ末翌二十七日當外務省商務
局長クラウリ氏ヘ面晤改正事件ニ係ル佛公使報告ノ模様探

大隈外務大臣時代 對佛交涉 三〇八

ルヲ夫々八拾錢及ヒ拾五錢ニ引下クルコトヲ諾シシヤンパ
ン酒ニ就テモ再調査ノ上幾分ノ減額ヲナスヘキコトヲ約シ
候得共其他ノ物品ノ稅率ニ就テハ統計ニ因テ其正當ナルヲ
證シ斷然減額ヲ拒絶候處佛公使ニ於テ別ニ之ニ對スルノ辭
柄無之只葡萄酒丈ハ何分力減額アリタキ旨再三ノ請求有之
候得共本大臣ニ於テ之ヲ諾セス究竟其次第ヲ本國政府ヘ報
告スヘキ筈ニテ相分レ候間此上同品ニ就テハ更ニ請求有之
モ難計候得共到底之ニ應セサル積ニ有之候

佛國公使ハ今便ヲ以テ本大臣ト商議濟ノ顚末ヲ本國政府ヘ
報告スヘキ容子ニ候間貴官ニ於テハ此書面到着後程能キ時
機見計ヒ外務大臣ニ面會ノ上早々同公使ヘ電報ヲ以テ新條
約調印ノ全權ヲ付與候様御掛合可被成將又其序ヲ以テ佛國
公使ノ云フ所ノ訓令未着云々ノ儀ニ係ル實否モ御探索ノ上
何分一日モ早ク新條約調印ノ運ニ相成候様精々御斡旋相成
度候

日獨新條約ノ寫ハ先便差進置候處在伯林ノ佛國大使ヨリ西
園寺公使ヘ右寫申受度旨請求有之其依頼ニ應シ先日相渡候
由ニ付佛國政府ニ於テハ疾ニ承知ノ事ニ可有之候就テハ最
早今日ニ於テ右條約ト主義上ニ於テ相異ナル條約ヲ我政府

間致シ候處右報告ハ本官貴信ニ接シタルト同日ニ相達ニ候
趣ニテ既ニ商務省ヘ協議中ナル旨ヲ聞ケ候ニ付同公使伺出
ノ箇條調査ノ後ハ該條約調印ノ全權ヲ速ニ同公使ヘ附與相
成様盡力有之度旨クラウリ氏ヘ談議致シ置キ二十九日外務
大臣スピュレー氏ヘ面晤前件要求致シ候處同大臣ハ尙日本
絹類ノ輸出稅並ニ佛國モスリンノ輸入稅等ノ箇條ヲ調査シ
然ル上更ニシエンキウイツ氏ヘ訓令ニ可及云々申聞候依テ
本官ハ大隈伯トシエンキウイツ公使トノ改正商議ハ大抵結
了シ僅カニ一二ノ細目ニ付テ聊カ差異アルノミナルヲ以テ
同公使ヨリ本國外務大臣ヘ伺出テ電信訓令ヲ可相待筈ニ運
ヒタル旨我政府ヨリ通知有之タルニ付シエンキウイツ公使
ヨリ伺出タル其箇條ニ對シテハ希クハ電信ヲ以テ訓令有之
度段申述候處スピュレー氏答ヘ候ニハ同公使ヨリ伺出タル
箇條ニ對シ一々電信ヲ以テ訓令ヲ與フル儀ハ大ヒニ費用ヲ
要シ當省ニ於テ爲シ能ハサル事故ヘ郵便ヲ以テ訓令ニ可及
然レトモ同公使ト大隈伯トノ間ニ全ク協議ノ整ウタル時ニ
到ラハ條約調印ノ全權ハ電信ヲ以テシエンキウイツ氏ヘ附
與可致趣申聞候將又此際佛政府ヲシテ日本政府ト最終ノ條
約調印者クラシメサル様本官ニ於テ熱心ニ希望スル點モ能

ク諒悉致シタル趣ヲモ申聞候前件シエンキウイツ公使ヨリ伺出タル簡條ニ付テハ郵便ヲ以テ訓令ニ可及トノ外務大臣ノ答詞ニ對シテハ尙辯說ヲ勞シ是非電信訓令ヲ發送セラルル様直ニ要求可致ト存候共右ハ書面ヲ以テ商務局長ハ細々陳述候方可然ト相考當日ハ態ト辯說ヲ試ミスシテ退出致シ即チ三十一日別紙寫申號書翰ヲ商務局長クラウリー氏へ遣シ佛公使伺出ノ簡條ニ付テハ電信ヲ以テ訓令相成様盡力有之度段切ニ請求致置候處別紙寫乙號ノ通本月三日附ヲ以テ同局長ヨリ本官へ書翰ヲ送り該訓令並ニ條約調印ノ全權モ近々電信ヲ以テシエンキウイツ公使へ附與スル運ニ可相成ト思量スル場合有之且當人ハ我請求ノ通精々竭力可致旨ヲモ申來候其詳細ハ右書翰寫ニ就キ御瞭悉相成度候

佛公使新條約締結ノ事ニ付本國政府ヨリ確平タル訓令未着云々ノ儀ニ關シ序ヲ以テ實否探索可致旨御垂示ニ候處右ハ第二十號ヲ以テ差進置タル本官ノ外務大臣ニ對シタル開說聲書中ニモ條約締結ノ爲メニ更ニ訓令ヲ附與相成ル様要求致置候得共第三十二號ヲ以テ差進置候通同大臣ノ返書ニハ右締結ノ語ナク兩國ノ間ニ初リタル商議ヲ繼續スル爲メニシエンキウイツ氏ハ必要ノ訓令ヲ有シ居ルトノ漢然タル文

quand la négociation sera bientôt terminée.

C'est avec un plaisir particulier que je vois la demande de M. Sienkiewicz faite à M. Spuller pour avoir les instructions télégraphiques sur les points qu'il lui avait soumis, car, c'est une preuve que M. Sienkiewicz a bien compris combien le Gouvernement Japonais apprécierait une prompte conclusion du nouveau traité.

En effet, il ne nous reste qu'un temps très-limité à présent jusqu'au mois de février de l'année prochaine, vu la grande distance d'ici à Tokio, qui demande plus de 80 jours pour avoir une réponse d'une dépêche postale, et aussé à cause des préparatifs nécessaires à faire respectivement avant la mise en vigueur du nouveau traité. J'espère que vous comprendrez aussi que mon Gouvernement doit se trouver, par ces diverses raisons et d'autres, dans une situation bien pressante, et qu'il verra avec reconnaissance toutes les démarches du quai d'orsay, qui feront contribuer à la prompte conclusion du traité. Quoique les télégrammes demandassent des dépenses, les prix des télégrammes que vous enverriez à Tokio à ce sujet,

句ヲ以テシタル事等ニ依リ之ヲ推測致候得ハ新案商議ニ從事スヘキ許可並ニ訓令ハ會テシエンキウイツ氏へ附與シ置キシモ條約締結ノ訓令ハ同時ニ附與セサリシ儀ニ可有之ト致思考候

右申進候 敬具

明治二十二年九月六日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈 重信 殿

附屬書一

二十二年八月三十一日附田中公使ヨリ佛外務省商務局長宛往信

le 31 Août 1889.

Cher Monsieur Clavery,

J'ai vu avant hier S. E. M. Spuller et je lui ai demandé aussitôt qu'il en aura fini l'examen, d'avoir l'obligeance de donner à M. Sienkiewicz les instructions télégraphiques sur les quels il n'a pas pu se trouver complètement d'accord avec le Comte Okuma, et dont il a du demander également les instructions télégraphiques à M. Spuller, quant aux pleins pouvoirs de signer que vous donnerez à M. Sienkiewicz. M. Spuller m'a promis de les lui envoyer par télégraphe,

seront pour mon Gouvernement d'une valeur inestimable. Par conséquent je vous prierais de vouloir bien prendre en considération ces divers raisons qui font hâter mon Gouvernement, et je vous serais extrêmement obligé de vouloir bien faire envoyer par télégraphe, non seulement les pleins pouvoirs de signer que vous donnerez à M. Sienkiewicz, mais aussi les indications à lui donner sur les points dont il a demandé, par le dernier courrier, les instructions à M. Spuller.

Comptant sur votre obligeance habituelle, je vous prie de croire cher Monsieur Clavery, à mes sentiments bien distingués et dévoués.

Tanaka.

附屬書二

二十二年九月三日附佛國外務省商務局長ヨリ田中公使宛來信

le 3 Septembre 1889.

Mon cher Ministre,

J'ai reçu la lettre par laquelle vous avez bien voulu m'entretenir de nouveau de l'intérêt que présente la conclusion aussi prochaine que possible, du traité projeté.

Vous savez qu'an quoi d'orsay comme à Tokio, nous désirons arriver promptement au but que la négociation activement poursuivie par M. Sienkiewicz a pour objet d'atteindre. Il reste quelques points sur lesquels nous ne pouvons accepter sans modifications les termes du projet préparé à Tokio, mais j'ai tout lieu de penser que, très.....prochainement, des instructions télégraphiques pourront être adressées à M. Sienkiewicz avec les Pouvoirs pour la signature. Je chercherai bien volontiers, on ce qui me concerne, à hâter cet envoi.

Veillez, Mon cher Ministre, en agréée l'assurance avec la nouvelle expression de mes sentiments les plus distingués et dévoués.

Clavery,

Monsieur le Vicomte Tanaka,
etc. etc.....

三〇九 明治三十二年九月廿四日

大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛(社電)

韓國公使ノハ校對譯頭照譯詞ニ付韓國

favor of mail steamers. It was only with greatest reluctance and in order to arrive at understanding that Japanese Government yielded their strong preference so far as to accept solution proposed by France Minister. Japanese Government think that solution secures in favor of French Mail steamers every reasonable immunity and it whould moreover be remembered that during continuance of consular jurisdiction article will be in abeyance as Japanese Government will have no jurisdiction over French mail steamers. Concerning third question say that Japanese Government would much prefer to retain original wording. Japanese Government firmly believe that original wording secure full protection to French interests. One of strong reasons why Japanese Government object to change wording is fact that every change in unilateral engagements tends directly to multiply obligations resting on Japan. Japanese Government rely upon friendly consideration of French Government in this matter firmly convinced that compliance with our wishes will coment friendly relations and inure to advantage of both countries. If French Govern-

韓使ノ譯頭大譯長ノ付

French Minister has under instructions requested several modifications of amended draft treaty sent you July 24th I accepted desired changes as far as possible. Changes still unaccepted are First insertion of Niigata in article 9. Second, substitution of article 17 of draft treaty of 1887 in place of mail steamer article proposed by French Minister. Third, substitution of the wording proposed by French Minister in July in place of new article 21. See Minister for Foreign Affairs as soon as possible and strongly urge him to recede from above three demands. Point out that foreign trade with Niigata has virtually ceased, that there are no foreign merchants or foreign commercial interests there and consequently concession so far as foreign trade is concerned would be without benefit. No foreign settlement exists at Niigata and as Niigata will be removed from sphere of consular jurisdiction, it would be illogical to extend privilege of coasting trade to that port. In reference to immunities, of mail steamers say that Japanese Government were strongly averse to making exceptions in

ment consent ask them to so telegraph French Minister and authorize him to sign treaty in anticipation of receipt of full powers. Use every means to induce French Government to yield.

September 13, 1889. Okuma.

三一一〇 明治三十二年九月廿一日

大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛(社電)

校對譯頭ノ付

What steps have you taken under my telegram of September 13th? It is hoped you will act promptly and energetically.

September 21, 1889. Okuma.

三一一一 明治三十二年九月二十日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

韓使回報ノ付

Received your telegram of September 16, but repeti-

tion of several misprinted text-words only arrived September 19. I went already to French Foreign Office. I have received no answer yet.

Tanaka.

Received, September 27, 1889.

三二二 明治三十二年九月二十六日 大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使宛(往電)

對英交涉ノ經過ニ關シ佛國政府ノ

交渉報告ノ件

Have just been assured by British Minister that British Government withdraws all demands concerning mail steamers and consents to place them on same footing as other vessels, provided Japanese Government consent to insert paragraph 6 article 17, draft treaty French text of Commerce and Navigation, 1887, in article 25 Trade Regulations. We are willing to accept proviso. Under these circumstances we earnestly hope French Government will find it possible to accept proposed mail steamer article.

September 26, 1887. Okuma.

佛外務當局トノ交渉ノ經過報告ノ件

第四十二號

十一月十一日到

條約新案事件ニ關シ佛國外務大臣ハ談議可致云々本月十六日ノ電信ニ接シ候處文字明瞭ナラサルモノ數多有之翌十七日右問合ノ電信ヲ在露我公使館ヘ發シ置尙又同十九日午前再ヒ右問合ノ電信ヲ發シ同日午後ニ到リ在露我公使館ヨリ返電有之始メテ貴電信ノ意味ヲ詳悉スルヲ得タリ即チ訓示ノ主義ヲ體シ同二十一日ヲ以テ外務省商務局長クラウリー氏ヘ縷々面議致寄候處「九月十三日發送ノ電信ノ件ニ付テハ如何ナル手續ヲ取り候ヤ神速ニ且強ク斡旋可致」旨ノ電訓²二十二日午後相津候ニ付翌二十三日「貴電信ハ十六日ニ接到シ明瞭ナラサル文字ノ問合ニ對スル返電ハ十九日ニ接到シ既ニ佛國外務省ヘ赴キタレトモ未タ返答ヲ得ス」トノ趣電信ヲ以テ報告致シタル次第ニ有之候

二十四日午前更ニ商務局長ヘ面會反覆談論ヲ盡シ候處熟考ノ上多少讓與ヲ爲スヘキ様致度趣ニハ相答候得共佛公使ノ最初ノ發案ノ代ニ提出シタル明治二十年ノ草案第十七條ハ可成的維持致シ度何トナレハ佛英兩國間相互ノ犯罪人逮捕

三二二 明治三十二年九月二十六日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

佛國ノ條件付金權委任ニ關スル件

To-day French Minister for Foreign Affairs said to me that three points referred to in your telegram of September 16 are still under his consideration, but he added that full powers to sign were sent by last French mail to French Minister in Japan under the condition that tariff and some other questions should be accepted by Japanese Government.

Tanaka.

Received September 28, 1889.

(Reference here is likely made to the telegram of September 13, which was delayed in consequence of the interruption on the Osaka line. S. B.)

三二四 明治三十二年九月二十九日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

上ニ涉リ香港及西貢ニ於テ是マテ屢々葛藤ヲ生セシコトアリ此前撤アルカ故ニ第十七條ノ如キ精細ナル明文ヲ以テ其葛藤ヲ豫防セント企圖セル旨申述候

本月六日第三十八號信⁴中ニ申進タル佛公使伺出ノ箇條ニ對スル訓令ノ儀ハ過日佛政府ハ其大體ニ付テハ電信ヲ以テ申送タレトモ細目ニ關スル訓令並ニ條件ヲ附シタル條約調印ノ全權ハ電信ヲ以テシエンキウイツ氏ヘ附與スル運ニ難相成候間佛郵船ヲ以テ既ニ發送相成タル趣ニ同局長申聞候同二十五日午後外務大臣スピュレー氏ヘ面晤致シ訓示ノ件々ヲ舉ケ我ニ於テハ此上讓與ヲ成シ難キ理由等ヲ列叙シ佛公使ノ提出セル修正ノ三點ハ取消可相成且調印ノ全權ヲ速ニ電信ニテ發送可相成様切ニ要求致候得共スピュレー氏ハ該件ノ三點ハ今參考中ニ有之確答致シ難ク不日何分ノ返答ニ可及⁵併絹及ヒムスリース稅其他一二件ニ付日本政府ノ同意ヲ得ルニ於テハ條約ニ調印可致旨ノ條件附ノ全權ハ既ニ最後ノ郵船ヲ以テシエンキウイツ氏ヘ附與致置タル趣申聞ケ候ニ付即日別紙寫⁵申號ノ通報告致置候

本月二十二日當國議院總選舉執行ニ際シ去ル十八日以來ハ特ニ人心恟々論如湧當内閣ハ異常難劇ノ狀況ナルヲ以

テ良機會ヲ得ス種々苦心稍ク前件談議ニ及ビタル次第ニ有之候

右申進候 敬具

明治二十二年九月二十九日

在佛國特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣 大隈重信 殿

註 12345 夫々 三〇九、三三〇、三三一、三〇ナ
三三三

三一五 明治二十二年九月三十日 大隈外務大臣ヨリ
田中駐佛公使(往電)

全權委員電訓方交渉ニ關スル件

Inform French Minister for Foreign Affairs that Japanese Government would be highly gratified if French Government could find it possible to telegraph French Minister final instructions and authorize him to sign new treaty in anticipation of receipt of full powers. Explain that this request is made because of short period until 11th February and long time which must be consumed in effecting exchange of

full report of actual situation of the negotiations, it is difficult for them to give at once decisive answer for your three points, but he seemed rather well disposed to withdraw Niigata question.

Tanaka.

Received, October 4, 1889.

三二七 明治二十二年十月五日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

佛國當局ト交渉ノ經過報告ノ件

第四十三號

十一月十八日到

明治二十年ノ佛文條約草案第十七條ノ六項ヲ新案貿易規則第二十五條中ニ掲載スルニ於テハ英政府ノ郵船ニ關スル請求ハ悉ク取消スヘキ旨ヲ英公使ヨリ確言セリ佛政府ニ於テモ郵船ニ關スル條項ハ英國ト同様ニ承諾相成度云々ノ電訓去ル二十七日ニ接到致候間即チ同三十日外務省通商局長クラウリー氏ヘ面議致シ右修正案ヲ承諾可相成様種々開陳致候處熟考ノ上ニ非ンハ確答ニ難及トノ趣ヲ申述ヘ今日ニ到ルマテ抄々敷返答ヲ得不申候

新條約調印ノ爲メ電信ヲ以テ右東京佛公使ヘ全權訓令ヲ附

ratifications. You can add expression of appreciation for friendly consideration already shown by French Government. To indicate unimportance of Niigata you can say that no foreign vessel has visited that port for the past five years.

September 30, 1889. Okuma.

三二六 明治二十二年十月四日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣(來電)

佛政府ノ電訓拒否ニ關スル件

I used all arguments in asking French Minister for Foreign Affaire to telegraph French Minister in Japan final instructions and to authorize him to sign new treaty. He answered that full powers, which have been sent by last mail, September 22, were conditional and too complicated to be sent by telegraph. He is, therefore, obliged at present to wait till arrival at Tokio of those full powers with detailed instructions. French Director of Commercial affairs said to me that as French Foreign Office has not yet received

與可相成様外務大臣スビュレル氏ヘ請求可致候條約調印ノ上モ批准交換迄ニハ尙幾多ノ時日ヲ要スヘク二月十一日ハ既ニ切迫セルノ理由等ヲ開陳可致候又新潟ノ緊要ナラサルコトヲ證スル爲メニ五年以來外國船ノ入港セシコトナキヲ開陳スヘキ云々ノ書電訓ハ同三十日ニ接到致候間即チ本月二日ヲ以テ商務局長ヘ縷々面議致置同日外務大臣ヘ面晤致シ政府ニ於テ條約調印ヲ取急ク理由ハ勿論速ニ條約調印ニ到ラハ内地ヘ入ルヘキ佛國人ノ爲メニモ其豫備上ニ於テ大利益アルヘキ事柄等凡ソ我カ開列スヘキ論旨ハ百方相竭候得共スビュレル氏答候ニハ九月二十二日ノ佛郵船ヲ以テ佛公使ヘ與ヘタル條約調印ノ全權ニハ若干ノ細訓令ヲ附シ取調條件附ニテ入込タルモノナリシヲ以テ電信ヲ以テスルヲ得サリシ該細訓令並ニ條約調印ノ全權未タシエンキウイツ氏ノ手ニ到達セサル前ニ方リテハ更ニ電信ヲ以テ訓令ニ難ハモ據ナキ次第ナリ云々申流候尤此際該電信訓令發送ノ儀ハ貴電信接セサル前ニ於テモ業既ニ切言致シタル儀ニハ有之候得共何分我要求ノ目的ヲ達セス遺憾ノ至ニ不堪候將又該條約調印ノ全權ハ九月七日ノ郵船ヲ以テ發送可相成ノ手筈ニ有之候處生憎大統領不在ニ際シ署名ヲ得サルノ譯

ニ因シ遂ニ九月二十二日ノ郵船ヲ以テ發途相成候趣ニ有之候但當國政府ハ重要ノ公文ヲ在外國公使ニ發送スルニハ他國ノ郵船ニ付セス本國ノ郵船ヲ以テ發送スルノ慣例ニ相聞ヘ候是亦其遲延ヲ來スノ一端ト相成候

第四十二號信²中ニ申進置タル佛公使ノ提出ニ關スル三點ヲ取消スヘキコト且該三點中英政府カ同意シタル所ノ一點ヲ佛政府ニ於テモ承諾相成度儀ニ付更ニ商務局長ヘ面議致候處佛外務省ヨリシエンキウイツ氏ヘ過般來發送シタル訓令ノ幾部分ハ未タ同氏ノ手ニ到達セサルヘク又同氏ヨリ佛外務省ヘ送リタル最後ノ報告モ未タ本省ニ達セサルハ今ハ東京ニ於ケル商議ノ詳細ナル現況ヲ佛國ノ機關ニ依テ瞭知シ得ルコトヲ難ケレハ三點ニ付テモ直チニ確答ニ難及旨申述候乍併新潟港ニ關スル請求ハ取消シ得ヘキヤノ語氣ヲ聊カ相露ハシ候ニ付御條按ノ爲メ別紙電信寫甲號³中ニ該項加記致謝候次第ニ有之候

之ヲ要スルニ我新案全體ニ關シ目下當國政府ノ姿勢ハ最前ノ茫漠タリシトハ稍其趣ヲ異ニシ既ニ其條件附ナルニモセヨ調印ノ全權ヲ在東京公使ニ附與セル上ハ新條約締結ニ一決セルモノニ相違無之候得共傍ラ英政府ノ相談ヲ容レ同政

ナレハ今貴論ヲ領シ却テ尙一層ノ切迫ヲ感スルノミ云々是亦御參按ニ資シ候

右申進候 敬具

明治二十二年十月五日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈 重信 殿

註 1234 夫々 三〇、三二、三六

三二八 明治二十二年十月六日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

十七條(修正十八條)ノ文言ニ關シ

佛政府回答振ノ件

French Director of Commercial Affairs said to me that original article 17, amended article 18, of which the following wording such as to make formal declaration to submit exclusively to Japanese jurisdiction is irreconcilable with general spirit of French law, and so instructions on that previous (?) subject have been sent to French Minister in Japan.

府カ日本ニ對スル姿勢ニ注目セル趣ニ相見候又在巴英國大使ロー・リトン氏ハ本國政府ノ命ヲ帶ヒ時々外務省商務局長クラウリー氏ト内議スルモノ有之ヤノ趣窮力ニ探聞致候前件ノ景狀ナルカ故ニ當國政府ハ我カ頻リニ要求スルニモ拘ハラヌ却テ其期限(二月十一日)ノ切迫スルヲ利シ逸ヲ以テ勞ヲ待ツノ概ヨリ本官ノ說辯モ之レカ爲メニ其能力ヲ欠キ甚ク困難ヲ覺ヘ申候

一日商務局長面議ノ際本官ノ論旨ニ答ヘテ曰ク貴官ハ條約調印ヲ如此切迫ニ企圖セラルレトモ佛國新議院有力者中ノ財政政略ハ多クハ從來ノ外國貿易條約ヲ其期限迄維持シテ更ニ新條約ヲ締結セサルヲ可トスルニアルノ傾向ニ相見ヘ候得ハ佛日兩國ノ新條約ニ對シテモ多少ノ異議ハ免レサルヘシ然レトモ佛政府ハ新議院ニ向テ佛日兩國ノ關係ハ特別ニ處置セサルヲ得サルトキ辯解ヲ盡シ議院ノ認可ヲ得ルニ至ルヘント思考致候得共然ルモ議院ノ選舉資格ヲ監査シテルハ十二月ノ初メニ可有之其上ニ非レハ新條約ヲ議院ニ提出シ能ハサル故ヘ議院ハ速ニ之ヲ認可スルト見做シテモ其批准交換ハ二月頃ニ可相成ノ恐有之候云々本官曰ク余ノ切迫ニ要求スルモノハ其批准交換ノ前ニアル所ノ調印ノコト

October 6, 1889. Tanaka.

三一九 明治二十二年十月十日

田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

日本法權ニ服從スルノ宣言ニ關スル件

第四十四號

十一月二十一日到

新條約調印ノ爲メ在東京佛公使ヘ電信訓令發送可相成様本官ヨリ屢次要求致シタル顛末等ハ前信中ニ詳細報告致候通ニ有之候得共尙一日モ速ニ調印ノ局ヲ結ヒ度企望ヲ持シ去ル五日更ニ當國外務省商務局長クラウリー氏ニ面晤種々談議ヲ竭シ候處本官ノ切迫ニ要求スル其情實ハ同氏ニ於テモ能ク諒解相成タル趣ニテ尙精々抄取方考按可致旨申述候又條約草案ノ舊第十七號即チ修正ノ第十八條中ノ「日本國ノ裁判權ニ服從セント欲スル者アル時ハ其旨ヲ表スル正當ナル宣言書ヲ云々」ノ文言ハ佛國法律上ノ精神ニ撞着スルヲ以テ佛國人ニ於テハ斯クノ如ク單獨ニ外國ノ法權ニ服從スヘシトノ宣言ハ爲シ難キカ故ニ右ハ修正ヲ必要ト思考シ該條ニ付テモシエンキウイツ氏ヘ訓令發送相成タリトノ旨モ

申聞ケ候依テ去ル六日別紙寫甲號電信ヲ以テ其趣報告致置
候次第ニ有之候
右申進候 敬具

明治二十二年十月十一日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈重信 殿

三三〇 明治二十二年十月六日 田中駐佛公使ヨリ
大隈外務大臣宛

交渉促進ノ爲メ訓電發送方ニ關スル件

附屬書 十月十六日付佛國外務省商務局長來信

第四十七號 十二月三日到

日佛新條約尙一日モ速ニ調印ノ局ヲ結ビ度企望ヲ持シ過日
來當國外務省へ屢談議ニ及ヒ候得共何分ニモ擱キシメ
キウイツ公使へ郵船ヲ以テ發送シタル細訓令並ニ條約調印
ノ全權東京へ到達セサル前ニハ更ニ電信ヲ以テ訓令ニ及ビ
難キモ據ナキ次第ナル旨毎次同様ノ答振ニ有之候間然ラハ
セメテ其大意ヲ包含セル簡單ナル電信訓令ニテモ發送相成
候ハハ此際幾分ノ抄取ニ可相成且彼ノ修正ニ關スル三點ノ

儀モ好意ヲ以テ速ニ結局相成度趣頻ニ要求致置候處一昨十
六日別紙佛文寫ノ通クラウリー氏ヨリ來翰有之候條前段ノ
事況可然御諒照相成度候
右申進候 敬具

明治二十二年十月十八日

在佛特命全權公使子 田中不二麿 印

外務大臣伯 大隈重信 殿

附屬書
二十二年十月十六日附佛國外務省商務局長ヨリ田中公使へハ來
信

Paris, le 16 Octobre 1889.

Mon Cher Ministre,

Pour répondre au désir que vous avez bien voulu
m'exprimer, je m'empresse de vous faire savoir que
des instructions télégraphiques ont été adressées à
M. Sienkiewicz pour lui permettre de hâter la négocia-
tion en attendant l'arrivée des instructions écrites,
mais il ne m'est pas possible, comme vous le com-
prendrez, de vous en donner connaissance d'une ma-
nière précise, car cette négociation se suivant à Tokio
conformément à la demande de votre Gouvernement,

nous ne savons pas exactement quel est actuellement
l'état des pourparlers, et il est évident que c'est par
un échange de concessions qu'une entente peut être
réalisée.

J'espère que nous recevrons bientôt avis d'une solu-
tion conforme aux vœux de nos deux Gouvernements
et je saisis cette occasion, mon cher Ministre, pour

Clavery.

Monsieur le Vicomte Tanaka.
Ministre du Japon à Paris.

第七節 對 奧 交 涉

三三一 明治二十二年三月二十四日 戶田駐奧公使ヨリ
大隈外務大臣宛(來電)

我提議ニ對スル奧國政府ノ回答據ニ關スル件

Austrian Minister for Foreign Affairs reserves de-
finite answer until he has received the advice of the
Ministry of Commerce and the Ministry of Justice,
to which draft of treaty was submitted Austrian
Minister for Foreign Affairs thinks that foreign coun-
tries would not be in the position to conclude seve-
rally treaty with Japanese Government without ha-
ving agreed previously among themselves inasmuch

as treaty can only be concluded on the foundation
of most-favoured-nation-clause treatment. Austrian
Minister for Foreign Affairs is under the impression
that the new draft of treaty does not sufficiently
make allowance for demands of the foreign countries,
for instance the new draft of treaty does not contain
the stipulation to submit to foreign countries codes
and police regulations for examination and for appro-
val: to submit to mixed court contests between
Japanese subjects and Europeans; to admit foreign
judges also in the first instance; to adopt English